

CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
Đường số 13 – KCN Tân Bình – Quận Tân Phú – Tp.HCM



TÀI LIỆU
ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN
NĂM 2018

Tháng 04/2018



CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
TAN TIEN PLASTIC PACKAGING JOINT STOCK COMPANY

CHƯƠNG TRÌNH HỌP ĐẠI HỘI ĐỒNG CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN

AGENDA OF ANNUAL GENERAL MEETING OF SHAREHOLDERS

CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN

TAN TIEN PLASTIC PACKAGING JOINT STOCK COMPANY

THÁNG 04 NĂM 2018

APRIL 2018

TT/No.	Time	Nội dung/ Content
1.	08h30	Đăng ký thủ tục tham dự đại hội <i>Registration for attending the meeting</i>
2.	09h00	Khai mạc đại hội <i>Opening the meeting</i>
3.	09h05	Giới thiệu và bầu ban chủ tọa, thư ký đại hội <i>Introduction and appointment of the board to manage the meeting, the secretary of the meeting</i>
4.		Thông qua quy chế làm việc tại Đại hội <i>Passing the regulation of the meeting</i>
5.		Giới thiệu chương trình Đại hội <i>Introduction of meeting agenda</i>
6.	09h10	Báo cáo xác nhận cổ đông tham dự đại hội (Báo cáo thẩm tra tư cách Đại biểu) <i>Report and confirm the number of attendants (report on examination of status of attendant)</i>
7.	09h15	Thông qua báo cáo của Hội đồng quản trị về kết quả hoạt động và kinh doanh của Công ty năm 2017 <i>Passing on the report of the Board of Management regarding operational results and business results of the company in 2017;</i>
8.	09h20	Thông qua báo cáo tài chính đã kiểm toán năm 2017 <i>Passing the audited financial statement of 2017</i>
9.	09h25	Báo cáo tự đánh giá kết quả hoạt động của Ban kiểm soát <i>Report on self-assessment of operational results of the BOS</i>
10.	09h30	Thông qua báo cáo phương án phân phối lợi nhuận năm 2017 <i>Passing on the report of profit distribution plan of 2017</i>
11.		Thông qua mức thù lao cho HĐQT, BKS năm 2017 <i>Passing on the Compensation for BOM and BOS in 2017</i>
12.	9h35	Tea break
13.	9h55	Thông qua kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2018 <i>Passing the plan of manufacture and business of 2018</i>
14.		Thông qua phương án phân phối lợi nhuận năm 2018 <i>Passing profit distribution plan of 2018</i>
15.		Thông qua mức thù lao cho HĐQT, BKS năm 2018 <i>Passing the Compensation for BOM and BOS in 2018</i>
16.	10h05	Thông qua việc lựa chọn đơn vị kiểm toán năm 2018 <i>Passing select audit's company in 2018</i>



CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
TAN TIEN PLASTIC PACKAGING JOINT STOCK COMPANY

17.	10h10	Thông qua Quy chế nội bộ về Quản trị Công ty <i>Passing the company management regulation</i>
18.	10h20	Ý kiến tham luận của cổ đông/ Q&A
19.	10h30	Thông qua dự thảo biên bản và nghị quyết đại hội và biểu quyết thông qua biên bản và nghị quyết <i>Passing the draft of minutes and resolutions and approval for the minutes and resolutions of the meeting</i>
20.	10h45	Bế mạc <i>Closing</i>



CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
TAN TIEN PLASTIC PACKAGING JOINT STOCK COMPANY

CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
Đường số 13 – KCN Tân Bình – Quận Tân Phú – Tp.HCM

-----oOo-----

Tp.HCM, ngày 13 tháng 04 năm 2018

QUY CHẾ
TỔ CHỨC ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2018
CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN

CHƯƠNG I
NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 1. Phạm vi áp dụng

- Quy chế này áp dụng cho việc tổ chức họp Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2017 của Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến.
- Quy chế này quy định cụ thể quyền và nghĩa vụ của các bên tham gia Đại hội, điều kiện, thủ tục tiến hành Đại hội.

Điều 2. Đối tượng áp dụng

- Cổ đông và các bên tham gia có trách nhiệm thực hiện theo các quy định tại Quy chế này.

CHƯƠNG II

QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CỔ ĐÔNG, NGƯỜI THAM DỰ HỌP ĐẠI HỘI

Điều 3. Quyền và nghĩa vụ của cổ đông

1. Điều kiện tham dự:

- Là các cổ đông hoặc người đại diện theo ủy quyền của các cổ đông có tên trong danh sách cổ đông tại ngày chốt quyền tham dự họp Đại hội 27/03/2018.

2. Quyền của các cổ đông khi tham dự Đại hội:

- Được uỷ quyền bằng văn bản cho người đại diện thay mặt mình tham dự và biểu quyết tại Đại hội.
- Được biểu quyết tất cả các vấn đề thuộc thẩm quyền của Đại hội đồng cổ đông theo luật Doanh nghiệp, các văn bản pháp quy khác và Điều lệ về tổ chức và hoạt động của Công ty.
- Được Ban tổ chức Đại hội sẽ thông báo công khai toàn bộ nội dung chương trình Đại hội.
- Tất cả cổ đông đủ điều kiện được tham gia ý kiến trực tiếp hoặc thông qua đại diện uỷ quyền của mình. Tất cả các ý kiến tham gia đều được thảo luận tại Đại hội.



- Mỗi cổ đông, đại diện cổ đông khi dự họp Đại hội đồng cổ đông phải mang theo Giấy tờ tùy thân (CMND hoặc hộ chiếu..) và Giấy ủy quyền (đối với đại diện cổ đông) xuất trình Ban Kiểm tra tư cách cổ đông và được nhận một Thẻ biểu quyết (ghi mã số cổ đông và số lượng cổ phần có quyền biểu quyết). Số lượng cổ phần có quyền biểu quyết bằng tổng số cổ phần sở hữu và số cổ phần đại diện ủy quyền (nếu có).
- Tại Đại hội, các cổ đông, đại diện cổ đông sau khi nghe báo cáo về các nội dung cần thông qua sẽ cùng thảo luận và thông qua từng nội dung bằng hình thức giơ Thẻ biểu quyết.
- Các cổ đông có quyền đưa ra ý kiến của mình về các nội dung của Đại hội tại phần thảo luận.
- Cổ đông đến dự Đại hội muộn có quyền đăng ký ngay, sau đó có quyền tham gia và biểu quyết ngay tại Đại hội, nhưng Chủ tọa không có trách nhiệm dừng Đại hội để cổ đông đăng ký và hiệu lực của các nội dung đã biểu quyết sẽ không bị ảnh hưởng.

3. Nghĩa vụ của các cổ đông khi tham dự Đại hội:

- Các cổ đông hay đại diện cổ đông khi tới dự Đại hội phải hoàn thành các thủ tục đăng ký tham dự Đại hội với Ban kiểm tra tư cách cổ đông .
- Trong thời gian tiến hành Đại hội, cổ đông phải tuân thủ theo sự điều khiển của Chủ tọa Đại hội, ứng xử văn minh lịch sự, không gây mất trật tự.
- Tuân thủ các quy định của quy chế này, nghiêm túc chấp hành nội quy tại cuộc họp, tôn trọng kết quả làm việc tại cuộc họp Đại hội.

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của Ban Kiểm tra tư cách cổ đông

Ban kiểm tra tư cách cổ đông do Ban tổ chức chỉ định, có chức năng và nhiệm vụ sau:

- Kiểm tra tư cách cổ đông hoặc đại diện được ủy quyền đến họp Đại hội: chứng minh nhân dân hoặc hộ chiếu, giấy mời/thông báo họp, giấy ủy quyền (đối với đại diện được ủy quyền).
- Phát cho cổ đông hoặc đại diện được ủy quyền đến họp Đại hội: Thẻ biểu quyết, Phiếu bầu cử và các tài liệu họp khác.
- Báo cáo trước Đại hội về kết quả kiểm tra tư cách cổ đông dự họp Đại hội

Điều 5. Quyền và nghĩa vụ của Ban kiểm phiếu

Ban kiểm phiếu do Ban chủ tọa đề nghị và được Đại hội biểu quyết thông qua.

- Ban kiểm phiếu tổng hợp số cổ phần biểu quyết theo từng nội dung, báo cáo kết quả biểu quyết cho Chủ tọa công bố trước Đại hội.
- Ban kiểm phiếu tiến hành thu phiếu bầu cử sau khi Đại hội bỏ phiếu, tiến hành kiểm phiếu và báo cáo kết quả trước Đại hội.
- Giám sát việc biểu quyết và bầu cử của các cổ đông và đại diện cổ đông tham dự Đại hội.



- Kiểm phiếu bầu cử, lập biên bản kiểm phiếu bầu cử và thông báo kết quả bầu cử trước Đại hội.

Điều 6. Quyền và nghĩa vụ của Chủ tọa và Thư ký Đại hội

1. Ban Chủ tọa, Ban thư ký do Đại hội biểu quyết thông qua; Ban chủ tọa có chức năng điều khiển cuộc họp
2. Quyết định của Chủ tọa Đại hội về vấn đề trình tự, thủ tục hoặc các sự kiện phát sinh ngoài chương trình của Đại hội sẽ mang tính phán quyết cao nhất.
3. Chủ tọa và Thư ký Đại hội có quyền thực hiện các biện pháp cần thiết để điều khiển Đại hội một cách hợp lý có trật tự đúng theo chương trình đã được thông qua, phản ánh được mong muốn của đa số cổ đông tham dự.
4. Không cần lấy ý kiến của Đại hội, bất cứ lúc nào Chủ tọa Đại hội cũng có thể trì hoãn Đại hội đến một thời điểm khác và tại một địa điểm khác do Chủ tọa quyết định nếu nhận thấy rằng:
 - o Hành vi của những người có mặt cản trở hoặc có khả năng cản trở diễn biến có trật tự của Đại hội; hoặc
 - o Sự trì hoãn là cần thiết để các công việc của Đại hội được tiến hành một cách hợp lệ.
5. Ban thư ký có nhiệm vụ ghi chép lại toàn bộ diễn biến Đại hội, dự thảo Biên bản, Nghị quyết Đại hội và thực hiện các công việc trợ giúp khác theo phân công của Chủ tọa Đại hội.

CHƯƠNG III

TRÌNH TỰ TIẾN HÀNH HỌP ĐẠI HỘI

Điều 7. Điều kiện tiến hành họp Đại hội đồng cổ đông

Cuộc họp Đại hội đồng cổ đông được tiến hành khi có số cổ đông/đại diện cổ đông dự họp đại diện ít nhất 51% số cổ phần có quyền biểu quyết theo danh sách cổ đông được lập tại thời điểm chốt danh sách cổ đông để thực hiện quyền tham dự họp Đại hội.

Điều 8. Cách thức tiến hành Đại hội

1. Đại hội sẽ lần lượt thảo luận và thông qua các nội dung trong chương trình đã được Đại hội thông qua.
2. Mọi quyết định của Đại hội sẽ được thông qua khi có ít nhất 51% tổng số cổ phần có quyền biểu quyết của các cổ đông, đại diện cổ đông dự họp chấp thuận trừ các vấn đề trường hợp quy định tại Khoản 2 của điều 20 của Điều lệ Công ty.
3. Tất cả các nội dung tại Đại hội phải được thư ký Đại hội ghi vào biên bản Đại hội. Biên bản Đại hội và Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông được đọc và thông qua trước khi bế mạc Đại hội và được lưu giữ.



CHƯƠNG IV

Điều 9. Trường hợp tổ chức họp không thành

1. Trường hợp không có đủ số lượng đại biểu cần thiết trong vòng ba mươi phút kể từ thời điểm ấn định khai mạc đại hội, đại hội phải được triệu tập lại trong vòng ba mươi ngày kể từ ngày dự định tổ chức Đại hội đồng cổ đông lần thứ nhất. Đại hội đồng cổ đông triệu tập lại chỉ được tiến hành khi có thành viên tham dự là các cổ đông và những đại diện được uỷ quyền dự họp đại diện cho ít nhất 51% cổ phần có quyền biểu quyết.
2. Trường hợp đại hội lần thứ hai không được tiến hành do không có đủ số đại biểu cần thiết trong vòng ba mươi phút kể từ thời điểm ấn định khai mạc đại hội, Đại hội đồng cổ đông lần thứ ba có thể được triệu tập trong vòng hai mươi ngày kể từ ngày dự định tiến hành đại hội lần hai và trong trường hợp này đại hội được tiến hành không phụ thuộc vào số lượng cổ đông hay đại diện uỷ quyền tham dự và được coi là hợp lệ và có quyền quyết định tất cả các vấn đề mà Đại hội đồng cổ đông lần thứ nhất có thể phê chuẩn.

CHƯƠNG V

ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

Điều 10. Điều khoản thi hành

Quy chế này gồm 5 Chương 10 Điều, có hiệu lực ngay sau khi được thông qua tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông năm 2018 của Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến ngày 13 tháng 04 năm 2018.

TM. BAN TỔ CHỨC
CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHƠ JUM KUM



Tp. HCM, ngày 13 tháng 04 năm 2018

BÁO CÁO CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ VỀ TÌNH HÌNH SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2017

Năm 2017 tăng trưởng kinh tế Việt Nam cả năm đạt 6,7%, tăng nhẹ 0,05% so với năm 2016. Nguyên nhân của điều đó là xu hướng kinh tế có chiều hướng tăng trưởng tốt lên, đặc biệt từ quý 4/2017.

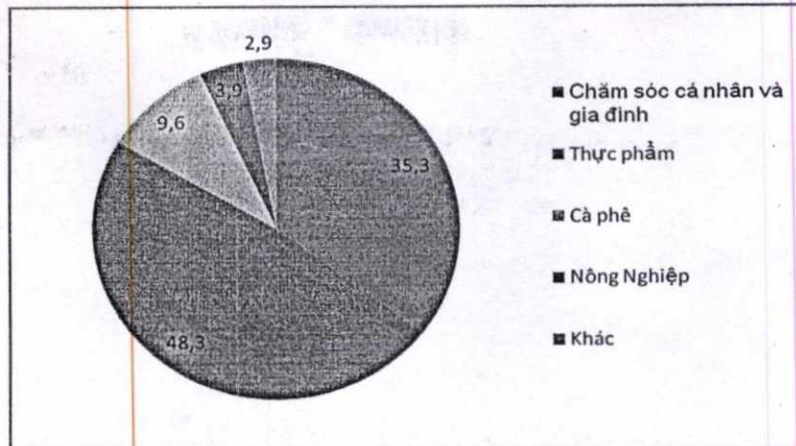
Năm 2017, năm thứ 2 dưới sự quản lý của Tập đoàn Dongwon System, Công ty đã tạo thêm sự tin tưởng và khẳng định thương hiệu của mình trên thị trường, đặc biệt là khách hàng đã phản hồi tích cực về chất lượng và dịch vụ cũng như môi trường sản xuất đã thay đổi đáng kể. Ngoài ra, Tân Tiến cũng đối mặt với sự cạnh tranh của các đối thủ có vốn đầu tư của nước ngoài đã và đang mở rộng sản xuất ở thị trường Việt Nam như Batico (SCG Thái Lan) - Huhtamaki (Phần Lan), DNP (Nhật) – Saigon Trapaco (Meiwa - Nhật Bản) – Ngaimee (Malaysia), các đối thủ trong nước cũng đầu tư mở rộng và giá nguyên liệu liên tục tăng nhưng vì sự cạnh tranh giá tăng rất ít. Công ty đã đẩy mạnh việc phát triển kinh doanh để giữ và tăng trưởng thị trường trong nước và xuất khẩu. Ngoài ra cải thiện và nâng cấp đầu tư thiết bị hỗ trợ kiểm soát chất lượng. Nâng cao vai trò ý thức trách nhiệm người vận hành, tổ chức sản xuất hợp lý có hiệu quả, xây dựng chiến lược dự trữ nguyên vật liệu chính phù hợp với từng giai đoạn sản xuất kinh doanh, tăng năng suất lao động, kiểm soát tốt các chi phí bán hàng, quản lý doanh nghiệp, chi phí tài chính, đẩy mạnh phát triển khách hàng....

Do đó kết quả sản xuất kinh doanh năm 2017 mặc dù doanh thu tăng trưởng 3,9% so với 2016 nhưng lợi nhuận gộp trên doanh thu năm 2017 giảm so với 2016.

Ngành hàng chủ lực	Doanh thu 2017 (tỷ)	Tỷ lệ
Chăm sóc cá nhân & gia đình	515.1	35.3%
Thực phẩm	705.0	48.3%
Cà phê	140.1	9.6%
Nông nghiệp	57.3	3.9%
Khác	42.3	2.9%
Tổng cộng	1.460	100%



DANH MỤC SẢN PHẨM 2017



1. Một số chỉ tiêu tài chính

Stt	Chỉ tiêu	Năm 2016	Năm 2017	% tăng giảm
1.	Tổng giá trị tài sản	925.722.972.626	1.089.353.441.900	17,68%
2.	Doanh thu thuần	1.405.264.481.066	1.459.898.668.244	3,89%
3.	Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh	149.852.482.682	95.027.917.355	-36,59%
4.	Lợi nhuận khác	(16.303.205.625)	(2.855.152.873)	-82,49%
5.	Lợi nhuận trước thuế	133.549.277.057	92.172.764.482	-30,98%
6.	Lợi nhuận sau thuế	105.531.836.326	71.959.573.241	-31,81%
7.	Tỷ lệ trả cổ tức	5%	5%	

CÁC CHỈ SỐ TÀI CHÍNH	2016	2017
Tỷ suất LN gộp trên doanh thu	16,29%	10,90%
Tỷ suất lợi nhuận KD chính trên DT	10,66%	6,51%
Tỷ suất LN trước thuế, lãi, KH trên DT	12,99%	8,96%
Tỷ suất LN trước thuế trên DT	9,50%	6,31%
Tỷ suất lợi nhuận ròng trên DT	7,51%	4,93%
Tỷ lệ thuế TNDN	20,00%	20,00%
Tỷ lệ CP Bán hàng trên DT	2,72%	2,77%
Tỷ lệ CP QL DN trên DT	3,67%	2,94%



1. Đầu tư về cơ sở hạ tầng, năng lực sản xuất

Trong năm 2017, Công ty đã thực hiện các dự án đầu tư theo kế hoạch cho việc nâng cao năng lực sản xuất, giảm chi phí hao trong sản xuất, nâng cao chất lượng sản phẩm. Các máy móc, thiết bị mới đầu tư đã đưa vào vận hành và khai thác tốt góp phần tăng năng lực sản xuất và chất lượng sản phẩm của công ty, đáp ứng được nhu cầu ngày càng tăng cả về số lượng và chất lượng của khách hàng.

Song song đó, trong năm 2017 Công ty đã đầu tư xây dựng nhà máy tại Bắc Ninh và các máy móc thiết bị, các thiết bị kiểm tra nhằm nâng cao chất lượng sản phẩm cũng như tạo môi trường làm việc tốt cho CB.CNV.

Trong năm 2017, Công ty tiến hành đầu tư các trang thiết bị cụ thể như sau:

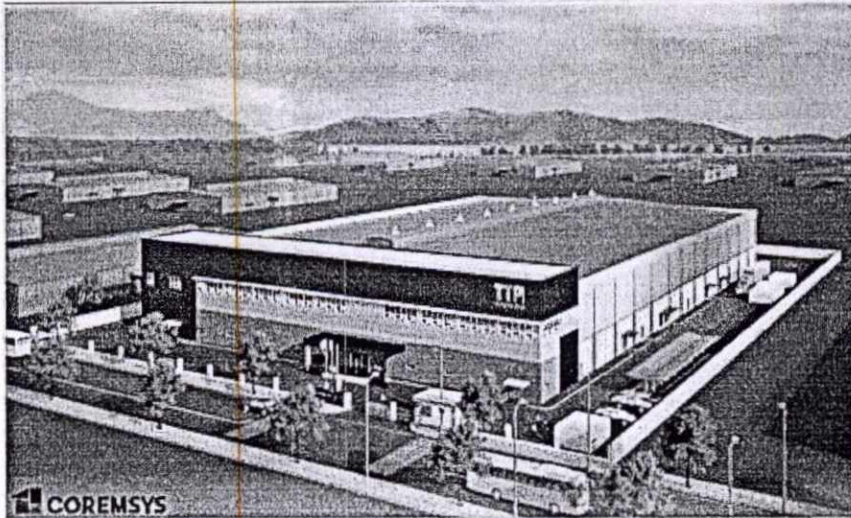
Đơn vị tính: đồng

<i>Stt</i>	<i>Tên dự án</i>	<i>Tổng mức đầu tư thực hiện</i>
1.	Nhà cửa, vật kiến trúc	35.651.400.000
2.	Máy móc thiết bị	19.872.182.320
3.	Phương tiện vận tải, thiết bị truyền dẫn	0
4.	Thiết bị, dụng cụ quản lý, các đầu tư khác	3.240.984.104
5.	Tài sản cố định vô hình	396.048.950
	Tổng cộng	59.160.615.374

Trong đó, năm 2017 Công ty đã đầu tư xây dựng nhà máy tại Bắc Ninh như sau:

- Nhà xưởng và văn phòng: 35.651.400.000 đồng
- Máy móc thiết bị: 9.114.605.581 đồng
- Khác: 21.880.000 đồng

Nhà máy Bắc Ninh đã đi vào hoạt động vào ngày 15/03/2018.



2. Công tác quản lý

Với các khó khăn chung của nền kinh tế đất nước, của ngành sản xuất bao bì và cũng như khó khăn của các khách hàng trực tiếp, Tân Tiến gặp rất nhiều khó khăn trong sản xuất kinh doanh. Trong năm 2017, Công ty vẫn duy trì việc cung cấp cho các khách hàng lớn của Tân Tiến như: Unilever VN, Ajinomoto, Vedan, Miwon, Acecook, Trung Nguyên, Kinh đô; Bayer Vietnam; Vinamilk... Tuy nhiên do ảnh hưởng của nền kinh tế lên trực tiếp các khách hàng của Tân Tiến làm cho sản lượng đặt hàng của các khách hàng không đáp ứng kỳ vọng của Tân Tiến. Bên cạnh đó là sự phát triển nhanh chóng của hệ thống siêu thị bán buôn, bán lẻ nước ngoài làm ảnh hưởng trực tiếp đến hoạt động và sản lượng của chính khách hàng của Tân Tiến vô hình chung ảnh hưởng đến sản lượng của Công ty.

Bên cạnh đó Công ty tiếp tục duy trì các công cụ quản lý như TPM, Balance Score Card, chương trình ERP – KITE để khai thác và giám sát chi tiết hoạt động trong toàn Công ty.

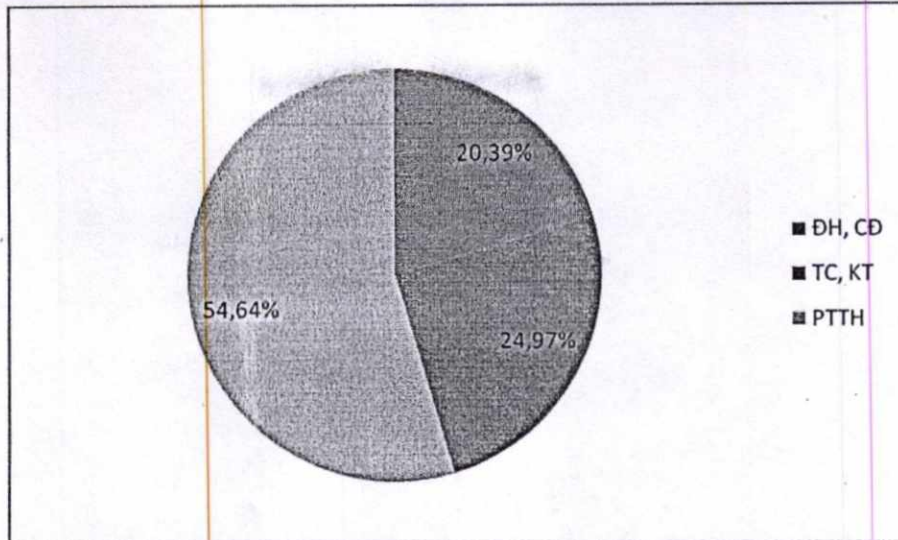
Các cấp chính quyền trong Công ty như Đảng bộ, BCH Công đoàn, Đoàn thanh niên cũng đã tổ chức phối hợp tổ chức các chương trình hoạt động, các phong trào thi đua giảm tỷ lệ phi hao trong sản xuất... qua tổng kết các phong trào thi đua đã đạt được những kết quả đáng khích lệ góp một phần vào kết quả đạt được của Công ty.

3. Tình hình nhân sự, đào tạo và thu nhập của người lao động

Tổng số lao động của Công ty đến cuối năm 2017 là 829 người, trong đó:

Trong đó:

- Trình độ đại học và cao học: 169 người chiếm 20.39%.
- Trung cấp, công nhân kỹ thuật : 207 người chiếm 24.97%.
- Tốt nghiệp PTTH, có tay nghề : 453 người chiếm 54.64%.



Ban Tổng Giám đốc công ty cũng rất chú trọng việc giữ những CB.CNV có tay nghề, được đào tạo. Lực lượng lao động trong công ty được tuyển dụng thông qua: các trường PTTH, các trung tâm, trường dạy nghề, cao đẳng, Đại học trong cả nước. Người lao động được ký hợp đồng lao động theo quy định của pháp luật và luôn được công ty bảo đảm về vật chất lẫn tinh thần.

Hiện nay nguồn nhân lực nhất là đội ngũ công nhân kỹ thuật tại Thành phố Hồ Chí Minh nói chung và Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến nói riêng gặp rất khó khăn trong việc tuyển dụng do nhu cầu nhân sự ngày càng cao, nguồn cung không đáp ứng đủ cộng thêm sự thu hút nguồn lực từ các Khu công nghiệp các tỉnh lân cận và các khu công nghiệp ở Miền Trung và Miền Bắc. Công ty đã chủ động trong việc đào tạo công nhân mới như: viết tài liệu đào tạo từng loại công nhân, tổ chức ký hợp đồng đào tạo công nhân mới với công nhân có tay nghề nhằm nâng cao trách nhiệm hơn trong đào tạo nghề của người công nhân.

Công tác đào tạo luôn được Công ty quan tâm đặt lên hàng đầu trong chiến lược phát triển nhằm nâng cao chất lượng đội ngũ nhân lực nhằm tạo lợi thế trong quá trình cạnh tranh và ổn định chất lượng trong sản xuất. Công ty thường xuyên tổ chức các chương trình huấn luyện đào tạo tại chỗ cho đội ngũ công nhân và các chương trình đào tạo ngắn hạn nâng cao kỹ năng làm việc cho đội ngũ nhân viên, cán bộ quản lý cấp trung, cán bộ chủ chốt của Công ty.

Ngoài việc giữ nhân lực bằng chính sách về thu nhập và các chế độ đãi ngộ, Công ty đã chú trọng hơn vào việc phát triển các kỹ năng, ý thức làm việc của đội ngũ CB.CNV và nhất là đội ngũ quản lý cấp trung và cấp giám sát. Đội ngũ cán bộ công nhân viên đã được trang bị các công cụ để quản lý hoạt động hiệu quả, người lao động đã nhận thức được trách nhiệm của mình, kết quả phải đạt được khi bắt đầu tiến hành công việc. Mặt khác nhằm tạo sự an tâm của người lao động cống hiến cho Công ty, Ban lãnh đạo Công ty đã xây dựng các điều kiện để nhận chứng chỉ về hệ thống tiêu chuẩn Trách nhiệm xã hội (SA 8000) và tiêu chuẩn An toàn sức khỏe nghề nghiệp (OHSAS 18000), đây là 02 chứng chỉ có lợi cho người lao động nhất là tiêu chuẩn Trách nhiệm xã hội (SA 8000)..

Trong năm qua Công ty đã cố gắng trong việc đảm bảo thu nhập cho người lao động nhằm tạo sự quan tâm cho CB.CNV trong việc đóng góp công sức vào sự ổn định



của Công ty, tổng quỹ lương trong năm 2017 của Công ty là 147 tỷ, thu nhập bình quân của người lao động khoảng: 12.147.000 đồng/người/tháng.

4. Các hoạt động xã hội

Kinh doanh hiệu quả được xác định là một nhiệm vụ quan trọng tuy nhiên việc động viên tinh thần CB.CNV chuyên tâm trong công việc cũng không kém phần quan trọng, Công ty đã tổ chức những chương trình chăm lo đời sống tinh thần cho CB.CNV như:

- Tổ chức giải bóng đá chào mừng ngày thành lập Công ty 20/06.
- Tổ chức nghỉ mát cho toàn thể CB.CNV Công ty.
- Tổ chức đêm hội trăng rằm cho con em CB.CNV nhân dịp Tết Trung Thu
- Tổ chức các hoạt động cho chị em phụ nữ nhân dịp 8/3, 20/10.
- Thăm hỏi động viên đối với những trường hợp khó khăn.
- Hỗ trợ con em CB.CNV nhân dịp khai giảng năm học mới,

Trên đây là những kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến đã đạt được trong năm 2017.



TỔNG GIÁM ĐỐC

JO JEONG KOOK



BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG SẢN XUẤT KINH DOANH
Năm 2017

Đơn vị tính: VND

<i>Mã số</i>	<i>CHỈ TIÊU</i>	<i>Thuyết minh</i>	<i>Năm nay</i>	<i>Năm trước</i>
01	1. Doanh thu bán hàng	18.1	1.471.279.495.748	1.416.235.769.043
02	2. Các khoản giảm trừ doanh thu	18.1	(11.380.827.504)	(10.971.287.977)
10	3. Doanh thu thuần về bán hàng	18.1	1.459.898.668.244	1.405.264.481.066
11	4. Giá vốn hàng bán	19	(1.300.811.935.551)	(1.176.363.589.767)
20	5. Lợi nhuận gộp về bán hàng		159.086.732.693	228.900.891.299
21	6. Doanh thu hoạt động tài chính	18.2	19.604.069.002	11.505.254.387
22	7. Chi phí tài chính	21	(236.657.493)	(760.534.036)
23	<i>Trong đó: Chi phí lãi vay</i>		<i>(129.197.729)</i>	<i>(681.864.761)</i>
25	8. Chi phí bán hàng	20	(40.473.314.288)	(38.289.315.902)
26	9. Chi phí quản lý doanh nghiệp	20	(42.952.912.559)	(51.503.813.066)
30	10. Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh		95.027.917.355	149.852.482.682
31	11. Thu nhập khác		351.451.790	542.949.126
32	12. Chi phí khác	22	(3.206.604.663)	(16.846.154.751)
40	13. (Lỗ) lợi nhuận khác		(2.855.152.873)	(16.303.205.625)
50	14. Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế		92.172.764.482	133.549.277.057
51	15. Chi phí thuế TNDN hiện hành	24.1	(21.308.050.381)	(32.837.252.336)
52	16. Thu nhập thuế TNDN hoãn lại	24.3	1.094.859.140	4.819.811.605
60	17. Lợi nhuận sau thuế TNDN		71.959.573.241	105.531.836.326
70	18. Lãi cơ bản trên cổ phiếu	17.3	5.323	7.807
71	19. Lãi suy giảm trên cổ phiếu	17.3	5.323	7.807



BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ
Năm 2017

Đơn vị tính: VND

Mã số	CHỈ TIÊU	Thuyết minh	Năm nay	Năm trước
	I. LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH			
	Tổng lợi nhuận kế toán trước thuế			
01			92.172.764.482	133.549.277.057
	<i>Điều chỉnh cho các khoản:</i>			
02	Khấu hao và hao mòn	9, 10	38.439.904.629	48.270.661.120
03	Các khoản dự phòng		1.408.304.324	510.496.920
04	Lỗ (lãi) chênh lệch tỷ giá hối đoái do đánh giá lại các khoản mục tiền tệ có gốc ngoại tệ		11.279.223	(38.708.753)
05	Lãi từ hoạt động đầu tư		(19.513.923.783)	(11.362.216.250)
06	Chi phí lãi vay		129.197.729	681.864.761
	Lợi nhuận từ hoạt động kinh doanh trước thay đổi vốn lưu động		112.647.526.604	171.611.374.855
08	Tăng các khoản phải thu		(89.432.810.563)	(31.629.087.160)
09	Tăng hàng tồn kho		(52.777.261.776)	(1.218.466.050)
10	Tăng các khoản phải trả		98.404.812.397	80.561.751.379
11	Giảm chi phí trả trước		13.895.570	3.689.229.314
12	Tiền lãi vay đã trả		(129.197.729)	(724.393.710)
13	Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp			
14	Tiền chi khác cho hoạt động kinh doanh	14	(26.734.563.867)	(30.589.960.273)
15			(1.112.171.214)	-
16				
17				
18				
19				
20	Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh		40.880.229.422	191.700.448.355
	II. LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ			
21	Tiền chi để mua sắm và xây dựng tài sản cố định		(52.200.339.600)	(2.214.783.806)
22	Tiền thu do thanh lý tài sản cố định		113.636.364	18.181.818
23	Tiền gửi ngân hàng có kỳ hạn		(296.508.537.100)	(320.000.000.000)
24	Thu tiền gửi ngân hàng		265.000.000.000	60.000.000.000
25	Tiền thu từ lãi tiền gửi và cổ tức được chia		14.802.248.200	4.585.728.877
26				
27				
28				
29				
30	Lưu chuyển tiền thuần sử dụng vào hoạt động đầu tư		(68.792.992.136)	(257.610.873.111)



<i>Mã số</i>	<i>CHỈ TIÊU</i>	<i>Thuyết minh</i>	<i>Năm nay</i>	<i>Năm trước</i>
	III. LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH			
33	Tiền vay nhận được		18.311.222.712	4.941.273.233
34	Tiền chi trả nợ gốc vay		(18.311.222.712)	(78.271.227.314)
36	Cổ tức đã trả	17.4	(6.756.585.000)	(2.702.324.800)
40	Lưu chuyển tiền thuần sử dụng vào hoạt động tài chính		(6.756.585.000)	(76.032.278.881)
50	Lưu chuyển tiền và tương đương tiền thuần trong năm		(34.669.347.714)	(141.942.703.637)
60	Tiền và tương đương tiền đầu năm		40.830.786.342	182.746.432.093
61	Ảnh hưởng của thay đổi tỷ giá hối đoái quy đổi ngoại tệ		583.674	27.057.886
70	Tiền và tương đương tiền cuối năm	4	6.162.022.302	40.830.786.342



BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

Tại ngày 31 tháng 12 năm 2017

Đơn vị tính: VND

Mã số	TÀI SẢN	Thuyết minh	Số cuối năm	Số đầu năm
100	A. TÀI SẢN NGẮN HẠN		922.729.313.358	780.626.076.877
110	I. Tiền và các khoản tương đương tiền	4	6.162.022.302	40.830.786.342
111	1. Tiền		6.162.022.302	20.830.786.342
112	2. Các khoản tương đương tiền		-	20.000.000.000
120	II. Đầu tư tài chính ngắn hạn		286.508.537.100	260.000.000.000
123	1. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn	5	286.508.537.100	260.000.000.000
130	III. Các khoản phải thu ngắn hạn		393.859.243.664	301.646.304.485
131	1. Phải thu ngắn hạn của khách hàng	6	340.222.749.036	269.167.702.697
132	2. Trả trước cho người bán ngắn hạn		17.857.747.948	1.986.810.544
136	3. Phải thu ngắn hạn khác	7	39.024.324.175	33.679.078.239
137	4. Dự phòng phải thu ngắn hạn khó đòi	6	(3.245.577.495)	(3.187.286.995)
140	IV. Hàng tồn kho	8	224.782.329.369	173.355.081.417
141	1. Hàng tồn kho		226.629.294.382	173.852.032.606
142	2. Dự phòng giảm giá hàng tồn kho		(1.846.965.013)	(496.951.189)
150	V. Tài sản ngắn hạn khác		11.417.180.923	4.793.904.633
151	1. Chi phí trả trước ngắn hạn	12	8.470.411.698	3.603.513.455
152	2. Thuế GTGT được khấu trừ	14	2.716.096.591	-
153	3. Thuế và các khoản khác phải thu Nhà nước	14	230.672.634	1.190.391.178
200	B. TÀI SẢN DÀI HẠN		166.624.128.542	145.096.895.749
210	I. Phải thu dài hạn		10.000.000	10.000.000
216	1. Phải thu dài hạn khác		10.000.000	10.000.000
220	II. Tài sản cố định		97.918.448.378	132.278.552.912
221	1. Tài sản cố định hữu hình	9	74.723.371.635	108.159.870.937
222	Nguyên giá		682.139.090.986	680.258.922.027
223	Giá trị hao mòn lũy kế		(607.415.719.351)	(572.099.051.090)
227	2. Tài sản cố định vô hình	10	23.195.076.743	24.118.681.975
228	Nguyên giá		34.663.547.212	34.267.498.262
229	Giá trị hao mòn lũy kế		(11.468.470.469)	(10.148.816.287)
240	III. Tài sản dở dang dài hạn		54.701.109.500	27.837.500
242	1. Chi phí xây dựng cơ bản dở dang	11	54.701.109.500	27.837.500
250	IV. Đầu tư tài chính dài hạn		5.000.000.000	-
255	1. Đầu tư nắm giữ đến ngày đáo hạn	5	5.000.000.000	-
260	V. Tài sản dài hạn khác		8.994.570.664	12.780.505.337
261	1. Chi phí trả trước dài hạn	12	3.079.899.919	7.960.693.732
262	2. Tài sản thuế thu nhập hoãn lại	24.3	5.914.670.745	4.819.811.605
270	TỔNG CỘNG TÀI SẢN		1.089.353.441.900	925.722.972.626

Mã số	NGUỒN VỐN	Thuyết minh	Số cuối năm	Số đầu năm
300	C. NỢ PHẢI TRẢ		364.328.562.793	265.898.781.760
310	I. Nợ ngắn hạn		356.906.776.568	257.988.458.260
311	1. Phải trả người bán ngắn hạn	13	208.359.331.802	111.341.007.255
312	2. Người mua trả tiền trước ngắn hạn		911.306.228	1.049.016.943
313	3. Thuế và các khoản phải nộp Nhà nước	14	5.460.505.158	13.922.005.340
314	4. Phải trả người lao động		29.092.226.095	28.546.869.593
315	5. Chi phí phải trả ngắn hạn		1.443.523.360	651.674.724
319	6. Phải trả ngắn hạn khác	15	111.639.883.925	101.365.713.191
322	7. Quỹ khen thưởng, phúc lợi		-	1.112.171.214
330	II. Nợ dài hạn		7.421.786.225	7.910.323.500
342	1. Dự phòng phải trả dài hạn	16	7.421.786.225	7.910.323.500
400	D. VỐN CHỦ SỞ HỮU		725.024.879.107	659.824.190.866
410	I. Vốn chủ sở hữu	17.1	725.024.879.107	659.824.190.866
411	1. Vốn cổ phần		149.999.980.000	149.999.980.000
411a	- Cổ phiếu phổ thông có quyền biểu quyết		149.999.980.000	149.999.980.000
412	2. Thặng dư vốn cổ phần		154.777.960.000	154.777.960.000
415	3. Cổ phiếu quỹ		(45.918.033.800)	(45.918.033.800)
418	4. Quỹ đầu tư phát triển		177.152.251.138	177.152.251.138
421	5. Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối		289.012.721.769	223.812.033.528
421a	- Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối lũy kế đến cuối năm trước		217.053.148.528	118.280.197.202
421b	- Lợi nhuận sau thuế chưa phân phối năm nay		71.959.573.241	105.531.836.326
440	TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN		1.089.353.441.900	925.722.972.626



Số (No.) 01-18/BC-BKS.TTP

BÁO CÁO CỦA BAN KIỂM SOÁT
TẠI ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG NGÀY 13/04/2018
REPORT OF THE BOARD OF SUPERVISORS
AT THE GENERAL MEETING OF THE SHAREHOLDERS ON 13th APRIL 2018

Kính thưa Quý Cổ Đông
Dear Valuable Shareholders,

Ban Kiểm Soát (“BKS”) xin được trình bày báo cáo của mình cho năm 2017 như sau:
The Board Of Supervisors (“BOS”) would like to present its report for the year 2017 as below:

1. Thành viên của Ban Kiểm Soát
Members of the Board of Supervisors

Các thành viên BKS đã được Đại Hội Cổ Đông Bất Thường ngày 25/02/2016 bầu ra gồm có:
The BOS’s members who have been nominated by the Extra General Meeting on 25 February 2016 include:

STT (No.)	Tên (Name)	Vị trí (Position)
1	Ông Lê Văn Nhân <i>Mr. Le Van Nhan</i>	Trưởng BKS <i>Head of BOS</i>
2	Ông Cho Hyonwoo <i>Mr. Cho Hyonwoo</i>	Thành viên <i>Member</i>
3	Ông Choi Sang Woo <i>Mr. Choi Sang Woo</i>	Thành viên <i>Member</i>

Thù lao của Trưởng BKS là 7 triệu đồng/tháng và mỗi thành viên là 3 triệu đồng/tháng.
Remunerations for the Head of BOS is 7 million dong/month and for each member of BOS is 3 million dong/month

2. Kiểm tra báo cáo tài chính năm 2017 của Công ty
Verifying the 2017 financial statements of the Company

Báo cáo tài chính cho năm tài chính kết thúc ngày 31/12/2017 của Công ty đã được kiểm toán bởi Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam và



theo đó, kiểm toán viên đã đưa ra ý kiến chấp nhận toàn phần. Nội dung của báo cáo tài chính có thể được tóm tắt như sau:

The financial statements for the year ended on 31 December 2017 of the Company has been audited by Ernst & Young Vietnam Limited for which, the Auditors provided unqualified opinions. The financial reports can be briefed as below:

Tình hình tài chính (Financial situations)

ĐVT: tỷ Đồng (Unit: billion VND)

Diễn giải (Descriptions)	31/12/2017	31/12/2016
Tài sản ngắn hạn (Current assets)	923	781
Tài sản dài hạn (Long term assets)	166	145
TỔNG CỘNG TÀI SẢN (TOTAL ASSETS)	1,089	926
Nợ phải trả (Liabilities)	364	266
Vốn chủ sở hữu (Equity)	725	660
TỔNG CỘNG NGUỒN VỐN (TOTAL LIABILITIES AND EQUITY)	1,089	926

Kết quả hoạt động kinh doanh (Results of operations)

ĐVT: tỷ Đồng (trừ khi có diễn đạt khác)
(Unit: billion VND (except otherwise stated))

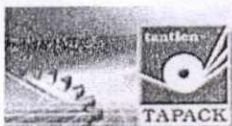
Diễn giải (Descriptions)	Năm (Year)	
	2017	2016
Doanh thu thuần (Net Revenue)	1,460	1,405
Lợi nhuận ròng (Net Income)	72	106
Lãi cơ bản trên cổ phiếu (VND/cổ phiếu) <i>Earnings per share (VND/Share)</i>	5,323	7,807

Xin vui lòng tham khảo Báo cáo tài chính cho năm tài chính kết thúc ngày 31/12/2017 của Công ty Cổ Phần Bao Bì Nhựa Tân Tiến đã được kiểm toán để có được thông tin chi tiết hơn.

Please refer to The Audited financial statements for the year ended 31 December 2017 of Tan Tien Plastic Packaging Joint Stock Company for more details.

3. Giám sát hoạt động của Hội Đồng Quản Trị và Ban Giám Đốc.
Observing the operations of Board of Management and the Executive Team

BKS đã được thông tin đầy đủ về các Biên Bản họp của Hội Đồng Quản Trị (“HĐQT”) trong năm 2017. Nội dung của các văn bản này cùng với các nghiệp vụ



kinh tế phát sinh được thực hiện bởi Ban Giám Đốc đều phù hợp với luật pháp Việt Nam, Điều Lệ Công ty và các Nghị Quyết của các cổ đông.

BOS has been fully informed about the Meeting Minute of the Board of Management ("BOM") during the year 2017. The contents of these documents together with business transactions carried out by the Executive Team were in accordance with Viet Nam's regulations, the Company's Charter and the Shareholders' Resolutions.

Trong năm 2017, BKS đã nhận được sự hỗ trợ rất tốt của HĐQT và BGD trong việc cung cấp các thông tin được yêu cầu. HĐQT và BGD cũng đã bày tỏ sự sẵn sàng lắng nghe và việc thực hiện các kiến nghị của BKS.

During 2017, the BOS has received well coordination from the BOM and the Executive Team in providing requested information. The BOM and the Executive Team has also expressed their willingness to listen and adopt the BOS's recommendations.

Trong năm 2017, BKS đã không nhận được yêu cầu thẩm tra nào đối với các thông tin đã báo cáo hay các hoạt động của các thành viên của HĐQT hoặc BGD.

In 2017, the BOS has received no request for inspection for doubts on either the reported information or the activities of the members of the BOM or the Executive Team.

4. Kết luận (Conclusions)

HĐQT và BGD đã điều hành các hoạt động kinh doanh của Công ty với nỗ lực cao nhất và vì lợi ích của Công ty. Sự nỗ lực của họ cũng đã được thể hiện qua kết quả kinh doanh đã được kiểm toán năm 2017.

The BOM and Executive Team have tried their best to carry out all the business activities for the interests of the company. Their efforts have been revealed in the audited results of operations in the year 2017.

Kính mong các Cổ Đông xem xét và thông qua các vấn đề trên.

Would the Shareholders be kind to review and pass these matters!

Chúc Đại Hội thành công tốt đẹp (*Will the General Meeting be successful!*)

Trưởng BKS (Head of BOS)

Lê Văn Nhân



TP. HCM, ngày 13 tháng 04 năm 2018

TỜ TRÌNH ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG

V/v: Phân phối lợi nhuận năm 2017

Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN

- Căn cứ Luật doanh nghiệp đã được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 29/11/2005.
- Căn cứ Điều lệ hoạt động của Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến được Đại hội cổ đông thông qua ngày 01/06/2012.
- Căn cứ Luật thuế thu nhập doanh nghiệp.
- Căn cứ vào kết quả kinh doanh năm 2017 đã được kiểm toán bởi Công ty TNHH Ernst & Young Việt Nam

Hội đồng Quản trị Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2018 thông qua việc phân phối lợi nhuận năm 2017 như sau:

Tổng lợi nhuận trước thuế	: 92.172.764.482 đồng
Thuế TNDN phải nộp	: (21.308.050.381) đồng
Thuế TNDN hoãn lại	: 1.094.859.140 đồng
Lợi nhuận sau thuế còn lại	: 71.959.573.241 đồng
- Chi trả cổ tức (500 đồng/cổ phiếu)	: 6.758.885.000 đồng
(Không bao gồm cổ phiếu quỹ: 1.482.228 cổ phiếu)	
- Lợi nhuận để lại chưa phân phối	: 65.200.688.241 đồng

Kính trình Đại hội cổ đông xem xét và thông qua.

Trân trọng.

Nơi nhận:

- Toàn thể cổ đông
- Lưu P. HCNS

TM HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
CHỦ TỊCH
CÔNG TY CỔ PHẦN
BAO BÌ NHỰA
TÂN TIẾN
CHO JUM KUN



Tp. HCM, ngày 13 tháng 04 năm 2018

TỜ TRÌNH

V/v: Thù lao cho Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát năm 2017

Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN

Căn cứ Luật doanh nghiệp đã được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 29/11/2005.

Hội đồng Quản trị Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến kính trình Đại hội cổ đông thông qua mức thù lao cho hội đồng Quản trị và Ban kiểm soát năm 2017 như sau:

➤ Tổng mức thù lao cho Hội đồng quản trị và Ban Kiểm soát năm 2017: 264.000.000 đồng.

Kính trình Đại hội xem xét thông qua.

Trân trọng

TM HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ



CHỦ TỊCH

[Handwritten Signature]
CHO JUM KUN



Tp.HCM, ngày 13 tháng 04 năm 2018

KẾ HOẠCH SẢN XUẤT KINH DOANH, ĐẦU TƯ NĂM 2018 CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Năm 2017 đánh dấu kỷ lục về tăng trưởng kinh tế, thu hút vốn đầu tư nước ngoài, kim ngạch thương mại hay khách du lịch đến Việt Nam. Lần đầu tiên sau nhiều năm, Việt Nam đạt và vượt toàn bộ 13 chỉ tiêu kinh tế - xã hội trong năm. Tuy nhiên bội chi ngân sách, năng suất lao động thấp, thiên tai vẫn là những thách thức với nền kinh tế. Năm 2017 tăng trưởng kinh tế đạt 6,81%, vượt chỉ tiêu 6,7% do Quốc hội đề ra, và là mức tăng trưởng cao nhất trong 10 năm qua, theo số liệu mới công bố của Tổng cục thống kê. Đặc biệt, nền kinh tế trong hai quý cuối năm đều ghi nhận mức tăng trưởng trên 7%.

Năm 2017 cũng ghi nhận một kỷ lục khi tổng mức lưu chuyển hàng hóa xuất, nhập khẩu vượt mốc 400 tỷ USD.

Bên cạnh đó trái ngược với tình hình địa - chính trị thế giới, bức tranh kinh tế toàn cầu năm 2017 được đánh giá khá tích cực. Quyết định của Quỹ tiền tệ quốc tế (IMF) và nhiều tổ chức tài chính khác trên thế giới đồng loạt nâng mức dự báo tăng trưởng kinh tế toàn cầu lên 3,7% hoặc 3,6%, cao hơn nhiều so với con số 3,2% đạt được trong năm 2016, đã phần nào khẳng định sự phục hồi mạnh mẽ của kinh tế thế giới trong năm qua.

Không chỉ Mỹ, Trung Quốc, mà Châu Âu, Nhật Bản, những nền kinh tế vốn được xem có tốc độ tăng trưởng ẻo uột trong nhiều năm qua, cũng đã bút phá và trở thành động lực thúc đẩy kinh tế toàn cầu khởi sắc.

Tỷ lệ thất nghiệp 4,1% trong tháng 11/2017, mức thấp nhất trong 17 năm qua, càng chứng tỏ nền kinh tế đầu tàu này đang vận hành tốt.

Tại châu Âu, những rủi ro về địa-chính trị suy giảm phần nào cùng với sự thoái trào của chủ nghĩa dân túy cực đoan trong các cuộc bầu cử gần đây đã khiến giới đầu tư tin tưởng vào thị trường này hơn.

Tăng trưởng GDP của cả EU được dự báo là 2,3% và của Khu vực đồng tiền chung (Eurozone) là 2,2%, mức cao nhất kể từ khi khu vực này rơi vào cuộc khủng hoảng nợ công năm 2008.

Đầu tư toàn cầu và tiêu dùng cá nhân tiếp tục xu thế tăng cùng với tâm lý lạc quan của thị trường được cho là động lực giúp duy trì đà tăng trưởng trong năm tới.

Tuy nhiên, không ít thách thức vẫn đi kèm, chủ yếu xuất phát từ việc các biện pháp nới lỏng tiền tệ để kích thích tăng trưởng sẽ tiếp tục bị siết chặt hơn trong năm 2018, trong khi xu hướng bảo hộ mậu dịch gia tăng có thể kéo theo các rào cản thương mại gây bất lợi cho tăng trưởng.

Bên cạnh đó, những biến chuyển tại thị trường Mỹ sau khi chính sách cải cách thuế mới có hiệu lực cùng xu hướng tăng giá của đồng USD và tăng trưởng của Trung Quốc chậm lại... cũng sẽ là những yếu tố tác động tới bức tranh kinh tế thế giới trong năm 2018.

Thị trường hàng hóa thế giới có sự thay đổi ngược chiều giữa một số loại hàng hóa cơ bản, trong khi tài sản biến động mạnh theo những sự kiện trong năm. Giá các mặt hàng năng lượng phục hồi ổn định trong khi giá các loại lương thực chính biến động mạnh trong năm 2017.



Cùng với tình hình cạnh tranh ngày càng quyết liệt, gay gắt giữa các đơn vị bao bì mềm trong nước và một số đơn vị cùng ngành mới có vốn đầu tư của nước ngoài xuất hiện do đó để giữ thị phần Tân Tiên đã bán theo giá cạnh tranh và kiện toàn cơ cấu tổ chức sản xuất nhằm duy trì thị phần và đảm bảo lợi nhuận trong năm tài chính, tổ chức sản xuất hợp lý có hiệu quả, có chiến lược dự trữ nguyên vật liệu chính phù hợp với từng giai đoạn sản xuất kinh doanh, định mức tiêu hao trong sản xuất hợp lý, tăng năng suất lao động ở tất cả các khâu sản xuất, kiểm soát tốt các chi phí bán hàng, quản lý doanh nghiệp, chi phí tài chính, đẩy mạnh phát triển khách hàng.

Bên cạnh đó giá dầu năm 2018 được dự đoán sẽ giao động 65 - 70USD, giá dầu trong thời gian gần đây đã hồi phục mạnh lên mức hơn 70 USD/thùng. Giá nhựa sẽ biến động theo giá dầu thế giới. Điều này sẽ ảnh hưởng trực tiếp đến giá nhập khẩu nguyên vật liệu và ảnh hưởng đến hiệu quả hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.

Năm 2018 được xác định là năm với nhiều thách thức mà Công ty cần vượt qua để duy trì tốc độ phát triển vì thế việc chú trọng vào tăng hiệu quả của quá trình sản xuất, phát huy năng lực nội bộ là một trong những vấn đề cần quan tâm của Công ty. Hội đồng Quản trị thống nhất trình Đại hội cổ đông phương hướng kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2018 như sau:

1. Kế hoạch hoạt động sản xuất kinh doanh

Chỉ tiêu	Đơn vị tính	Kế hoạch năm 2018
Doanh thu thuần	Tỷ đồng	1.818
Lợi nhuận trước thuế	Tỷ đồng	182

2. Về thị trường

Hiện nay có hơn 2.000 doanh nghiệp hoạt động trong ngành nhựa, trong đó khoảng 84% tập trung ở miền Nam, khu vực miền Bắc với khoảng 14% doanh nghiệp hoạt động. Do đó, cạnh tranh mạnh nhất là khu vực phía Nam. Bao bì phức hợp vẫn là mảng chiếm tỷ trọng cao nhất trong ngành nhựa, với tỷ lệ lên đến hơn 35% trong năm 2017.

Theo báo cáo Tổng Cục Thống Kê Vietnam, cho thấy hàng tiêu dùng nhanh tốc độ tăng trưởng doanh thu trong sáu thành phố lớn - Hà Nội, TP Hồ Chí Minh, Hải Phòng, Cần Thơ, Nha Trang và Đà Nẵng - tăng trở lại trong thời gian này, với mức tăng là 10%, cao nhất trong ba năm.

Hàng tiêu dùng nhanh tại Việt Nam được phân thành bảy nhóm nước giải khát (bao gồm cả bia), thực phẩm, sữa, chăm sóc gia đình, chăm sóc cá nhân và các sản phẩm chăm sóc trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ, và thuốc lá (sản phẩm chăm sóc trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ tăng trưởng mạnh). Đặc biệt, quý IV của năm 2017, ngành hàng thực phẩm có mức tăng trưởng đến 12,7%, 10,4% đối với hàng chăm sóc cá nhân & gia đình.



Ngành hàng chủ lực	Doanh thu thuần 2017 (Tỷ đồng)	Tỷ lệ tăng trưởng so với 2018	Dự báo 2018 (Tỷ đồng)
Thực phẩm (Mì ăn liền, bánh kẹo,...)	704	33%	933
Chăm sóc cá nhân và gia đình	519	15%	597
Cà phê	139	20%	167
Thuốc thú y và nông dược	57	21%	69
Sản phẩm khác	40.9	27%	52
Total	1.459.9	25%	1.818

3. Công tác đầu tư, phát triển hạ tầng:

Trong chiến lược phát triển sản xuất kinh doanh của Công ty, nhằm đáp ứng yêu cầu về bao bì của các thị trường mục tiêu và thị trường tiềm năng Công ty sẽ chú trọng trong việc đầu tư các dây chuyền thiết bị có năng suất lao động cao, tự động kiểm soát chất lượng trong quá trình sản xuất, đầu tư theo hướng tự động hóa...

Đứng trước xu thế phát triển và cạnh tranh của ngành sản xuất bao bì hiện nay là đòi hỏi ngày càng cao về chất lượng, thời gian cung ứng nhanh, sản phẩm ngày càng phải thân thiện với môi trường trong khi đó thì giá của sản phẩm phải cạnh tranh. Trong năm 2018, Công ty sẽ tập trung đầu tư các máy móc thiết bị có chất lượng cao để đáp ứng yêu cầu đa dạng và ngày càng cao của thị trường.

Trong năm 2017 công ty đã đầu tư thêm máy ghép, máy thổi và máy in để đáp ứng nhu cầu ngày càng tăng của khách hàng lớn như Unilever, Ajinomoto, Acecook, Trung Nguyên.

Bên cạnh đó năm 2017 Công ty đã đầu tư xây dựng nhà máy tại Bắc Ninh như sau:

- Nhà xưởng và văn phòng: 35.651.400.000 đồng
- Máy móc thiết bị: 9.114.605.581 đồng
- Khác: 21.880.000 đồng

Nhà máy Bắc Ninh đã đi vào hoạt động vào ngày 15/03/2018.



4. Về tài chính

Một trong những thông tin được cổ đông quan tâm là kế hoạch kinh doanh và tài chính cho những năm sắp tới chính vì vậy sẽ tiến hành xây dựng kế hoạch dài hạn cho 3- 5 năm tới, kế hoạch tài chính phải được trình bày một cách bài bản, hợp lý và đầy đủ, đặc biệt đối với những dự án lớn.

Tình hình kinh tế còn nhiều biến động và dự báo sẽ còn những khó khăn trong thời gian tới do vậy Công ty sẽ chú trọng vào các giải pháp nhằm nâng cao tỷ suất lợi nhuận của vốn chủ sở hữu, Công ty sẽ tìm mọi cách để khai thác hiệu quả tối đa nguồn vốn chủ sở hữu nhằm phát huy tối đa tỷ suất lợi nhuận trên vốn, tăng cường kiểm soát dự trữ hàng tồn kho, giám sát tốt tình hình công nợ, chi phí nhằm nâng cao hiệu quả sử dụng vốn.

5. Về nhân sự và đào tạo nhân sự

Công ty tiếp tục tập trung mạnh trong việc xây dựng văn hoá Công ty, nâng cao nhận thức và tinh thần trách nhiệm của đội ngũ nhân sự, tập trung đào tạo đội ngũ nhân sự cấp cao. Công ty tiến hành điều chỉnh chính sách đối với nguồn nhân lực để phù hợp với tình hình nhân lực hiện tại của thị trường nhân lực và tình hình nhân lực của Công ty như: chính sách đào tạo, đãi ngộ, chính sách động viên khen thưởng đối với đội ngũ nhân viên có năng lực và các chính sách liên quan đến việc thu hút nguồn nhân lực có chất lượng cao về phục vụ cho sự phát triển của Công ty.

Trong năm 2018, tiếp tục thay đổi nhận thức và áp dụng các công cụ quản lý nhằm nâng cao năng suất lao động bằng các phương thức như: chú trọng đào tạo nguồn nhân lực, đặc biệt là đội ngũ kỹ sư và công nhân kỹ thuật trong việc tìm hiểu, ứng dụng về các công nghệ mới.

Tăng hiệu quả công việc của cấp quản lý, giám sát và tăng năng suất lao động cũng là một trong những biện pháp Công ty áp dụng để gia tăng năng lực cạnh tranh với các doanh nghiệp trong khu vực. Song song đó là tập trung vào việc tăng hiệu quả công việc, tiến hành đào tạo và huấn luyện nâng cao năng lực cho tất cả các vị trí công việc nhất là công nhân trực tiếp sản xuất.

Nhu cầu về nhân lực rất lớn trong thị trường sản xuất bao bì nhựa mềm, tuy nhiên nguồn cung không đủ để đáp ứng, nhiều công ty mới mở đã dùng chiến lược thu nhập cao để thu hút nguồn lực có tay nghề, các công ty có công nhân có tay nghề bị chảy máu chất xám trong đó có Tân Tiến.

6. Một số giải pháp thực hiện

Để thực hiện chỉ tiêu kế hoạch nêu trên, Hội đồng Quản trị Công ty chú trọng tập trung thực hiện tốt các công việc trọng tâm như sau:



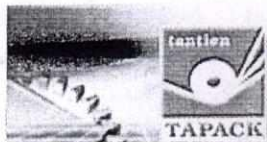
CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
TAN TIEN PLASTIC PACKAGING JOINT STOCK COMPANY

- Điều chỉnh lại chiến lược kinh doanh phù hợp với tình hình kinh tế dựa trên những thế mạnh và kết quả đạt được. Nắm sát tình hình để chỉ đạo điều hành kịp thời trước những thay đổi của thị trường, biến động của tình hình kinh tế trong nước và thế giới.
- Tập trung vào việc tự động hoá, đầu tư máy móc có năng suất cao.
- Thực hiện các chương trình đào tạo cụ thể, sâu sát để có đội ngũ công nhân đáp ứng yêu cầu sản xuất, nâng cao có trọng tâm năng lực quản lý trong từng bộ phận nhất là chú trọng vào đào tạo cho đội ngũ quản lý cấp trung và cấp giám sát.
- Nâng cao hiệu quả của công tác nghiên cứu sản phẩm mới theo chiều sâu nhằm tìm kiếm giá trị gia tăng của sản phẩm, tập trung vào lĩnh vực kinh doanh hiện có của Công ty.
- Áp dụng chương trình TPM trong toàn Công ty.
- Tăng hiệu quả hoạt động của các hệ thống quản lý hệ thống chất lượng ISO 9001, môi trường ISO 14000, Trách nhiệm xã hội (SA 8000) và tiêu chuẩn An toàn sức khỏe nghề nghiệp (OHSAS 18000), FSSC 22000
- Khai thác hiệu quả tối đa nguồn vốn chủ sở hữu, tăng cường kiểm soát dự trữ hàng tồn kho, giám sát tốt tình hình công nợ, chi phí... Thiết lập danh mục đầu tư phù hợp, điều chỉnh lại hệ số đòn cân nợ của mình.

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
TỔNG GIÁM ĐỐC



JO JEONG KOOK



TP. HCM, ngày 13 tháng 04 năm 2018

TỜ TRÌNH ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG

V/v: kế hoạch phân phối lợi nhuận năm 2018

Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN

- Căn cứ Luật doanh nghiệp đã được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 29/11/2005.
- Căn cứ Điều lệ hoạt động của Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến được Đại hội cổ đông thông qua ngày 01/06/2012.
- Căn cứ Luật thuế thu nhập doanh nghiệp.

Hội đồng Quản trị Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2018 thông qua kế hoạch phân phối lợi nhuận năm 2018 như sau:

Tổng lợi nhuận trước thuế	: 166.000.000.000 đồng
Thuế TNDN phải nộp	: 33.200.000.000 đồng
Lợi nhuận sau thuế còn lại	: 132.800.000.000 đồng
- Chi trả cổ tức (500 đồng/cổ phiếu)	: 6.758.885.000 đồng
(Không bao gồm cổ phiếu quỹ: 1.482.228 cổ phiếu)	
- Lợi nhuận chưa phân phối	: 126.041.115.000 đồng

Kính trình Đại hội cổ đông xem xét và thông qua.

Trân trọng.

Nơi nhận:

- Toàn thể cổ đông
- Lưu P. HCNS

TM HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHỦ TỊCH



CHO JUM KUN



Tp. HCM, ngày 13 tháng 04 năm 2018

TỜ TRÌNH

V/v: Thù lao cho Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát năm 2018

Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN

Căn cứ Luật doanh nghiệp đã được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 29/11/2005.

Hội đồng Quản trị Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến kính trình Đại hội cổ đông thông qua mức thù lao cho hội đồng Quản trị và Ban kiểm soát năm 2018 như sau:

➤ Tổng mức thù lao cho Hội đồng quản trị và Ban Kiểm soát năm 2018: 264.000.000 đồng.

Kính trình Đại hội xem xét thông qua.

Trân trọng

TM HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHỦ TỊCH



[Handwritten signature]
CHO JUM KUN



CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
TAN TIEN PLASTIC PACKAGING JOINT STOCK COMPANY

Tp. HCM, ngày 13 tháng 04 năm 2018

TỜ TRÌNH ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG

V/v: lựa chọn Công ty kiểm toán năm 2018

Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN

- Căn cứ Luật doanh nghiệp đã được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 29/11/2005.
- Căn cứ Điều lệ hoạt động của Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến được Đại hội cổ đông thông qua ngày 10/04/2010.
- Căn cứ quy định của Luật Chứng khoán số 70/2006/QH11 về chứng khoán và thị trường chứng khoán

Hội đồng Quản trị kính đề xuất Đại hội đồng cổ đông thông qua việc Hội đồng quản trị sẽ lựa chọn công ty kiểm toán trong danh sách các Công ty kiểm toán được Ủy ban chứng khoán nhà nước chấp thuận để kiểm toán cho Công ty năm 2018.

Kính trình Đại hội cổ đông xem xét và thông qua.

TM HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

CHỦ TỊCH



Jum Kun Kun
CHO JUM KUN



CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
TAN TIEN PLASTIC PACKAGING JOINT STOCK COMPANY

PHỤ LỤC 1
APPENDIX 1



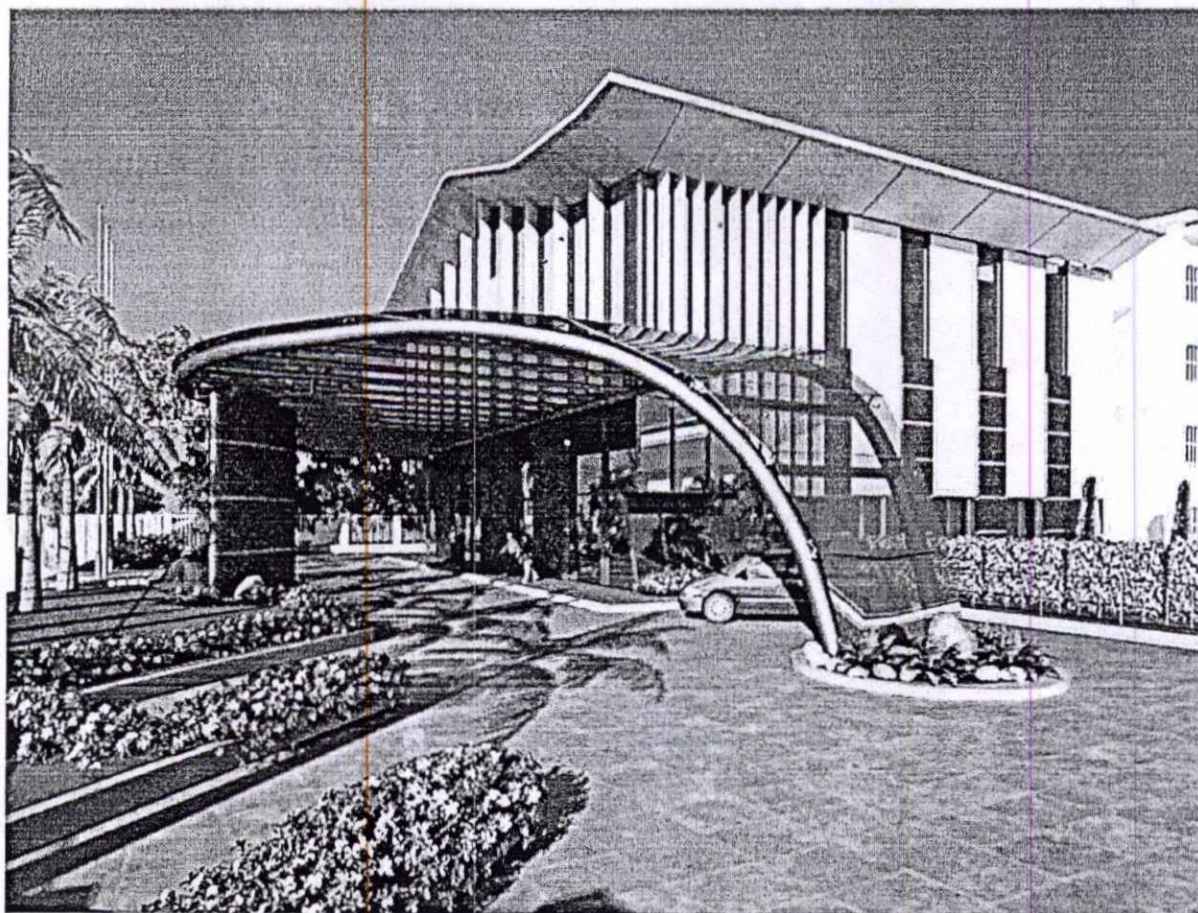
Since 1966

QUY CHẾ QUẢN TRỊ CÔNG TY
COMPANY MANAGEMENT REGULATION

Tháng 09/2017 – September, 2017

CÔNG TY CỔ PHẦN BAO BÌ NHỰA TÂN TIẾN
TAN TIEN PLASTIC PACKAGING JOINT STOCK COMPANY

Đường số 13 – KCN Tân Bình – Quận Tân Phú – TP. HCM
Street 13 – Tan Binh IZ – Tan Phu district – HCM city



QUY CHẾ QUẢN TRỊ CÔNG TY
COMPANY MANAGEMENT REGULATION

Tháng 04/2018 – Apr, 2017

CHƯƠNG I: QUY ĐỊNH CHUNG

CHAPTER I: GENERAL RULES

Điều 1: Ý nghĩa và phạm vi điều chỉnh

Article 1: Meaning and scope of modification

Quy chế này được xây dựng theo quy định của Luật Doanh nghiệp, Luật Chứng khoán Nghị định 71/2017/NĐ-CP và vận dụng những thông lệ quốc tế tốt nhất về quản trị công ty phù hợp với điều kiện của Việt Nam, nhằm đảm bảo sự phát triển bền vững của thị trường chứng khoán và góp phần lành mạnh hoá nền kinh tế.

This regulation is constructed based on the Law on enterprises, stock law, Decree 71/2017/ND-CP as well as international best practices on company management that suit the conditions in Vietnam in order to ensure the sustainable growth of stock and make healthy contributions to the country's economy.

Quy chế này quy định những nguyên tắc cơ bản về quản trị công ty để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của cổ đông, thiết lập những chuẩn mực về hành vi, đạo đức nghề nghiệp của các thành viên Hội đồng quản trị, Ban giám đốc, Ban kiểm soát và cán bộ quản lý của Công ty cổ phần Bao bì nhựa Tân Tiến.

This regulation defines the basic principals on company management to protect the legal rights and benefits of shareholders, establishing code of ethical conduct for members in the board of directors, board of management, the control board and management staff working in Tan Tien plastic packaging joint stock company.

Quy chế này cũng là cơ sở để đánh giá việc thực hiện quản trị công ty của Công ty cổ phần Bao bì nhựa Tân Tiến. Đồng thời, các nguyên tắc quản trị công ty đặt ra các quy trình, thủ tục ban hành các quyết định trong công ty, qua đó ngăn chặn sự lạm dụng quyền lực và chức vụ, giảm thiểu những rủi ro không cần thiết cho công ty.

This regulation also acts as the foundation on which the execution of Tan Tien plastic packaging joint stock company's management will be evaluated. At the same time, the company's management principals set up procedures and issuing process for decision making in the company in order to prevent comprises coming from corruptions as well as risks for the company.

Mục tiêu lớn nhất của Quy chế Quản trị Công ty là bảo vệ lợi ích của cổ đông, đảm bảo cổ đông được đối xử công bằng.

The primary purpose of the Company management regulation is to protect the benefits of shareholders and ensure their equality in treatment.

Điều 2: Giải thích thuật ngữ

Article 2: Terminology

1. Những từ ngữ dưới đây được hiểu như sau:

The following terms are understood as following:

- a. “Quản trị công ty” là hệ thống các quy tắc để đảm bảo cho công ty được định hướng điều hành và được kiểm soát một cách có hiệu quả vì quyền lợi của cổ đông và những người liên quan đến công ty.
“Company management” is a system of principals to ensure that the company has an orientation as well as working under effective control for the benefits of shareholders and stakeholders.
- b. “Công ty” là Công ty cổ phần bao bì nhựa Tân Tiến là công ty đại chúng quy mô lớn và là tổ chức đăng ký giao dịch trên sàn Upcom; có trụ sở tại Đường số 13 – KCN Tân Bình – Phường Tân Thới Hòa – Quận Tân Phú – Tp. HCM.
“Company” refers to Tan Tien plastic packaging joint stock company which is a large – scale public company and has registered on the Upcom; the headquarter is located at street 13 – Tan Binh IZ – Tay Thanh ward – Tan Phu district, HCM city.
- c. “Đại hội cổ đông” là cơ quan quyền lực cao nhất của Công ty và sẽ không bị giới hạn hoặc bị ảnh hưởng bởi các quyền của HĐQT theo điều lệ Công ty và thực hiện tất cả các quyền hạn của công ty.
“General meeting of shareholders” is the highest authority in the company and it will not be limited or affected by B.O.M’s rights according to the company’s charter and they can exercise full authority in the company.
-
- d. “Người có liên quan” là cá nhân hoặc tổ chức được quy định trong Khoản 34 Điều 6 của Luật Chứng khoán và Khoản 17 Điều 4, Luật Doanh nghiệp 2014.
“Stakeholders” are individuals or organizations defined by paragraph 34, article 6 in stock law and paragraph 17 article 4, law on enterprises 2014.
- e. Cổ đông lớn: là cổ đông hoặc nhóm cổ đông sở hữu trực tiếp hoặc gián tiếp từ năm phần trăm (5%) trở lên số cổ phần phổ thông có quyền biểu quyết của Công ty.
Major shareholders: They are shareholders or a group of shareholders who directly or indirectly own more than five percent (5%) of the company’s common stocks that are eligible for voting.
2. Trong Quy chế này, các tham chiếu tới một hoặc một số điều khoản hoặc văn bản pháp luật sẽ bao gồm cả những sửa đổi bổ sung, văn bản thay thế các văn bản đó.
In this regulation, other references to some articles or legal documents will also include their modifications and replacements.
3. Các nguyên tắc quản trị công ty bao gồm:
Management principals in the company include:
- Đảm bảo một cơ cấu quản trị hiệu quả
Ensuring an effective management structure.
 - Đảm bảo quyền lợi của cổ đông
Ensuring the benefits of shareholders.
 - Đối xử công bằng giữa các cổ đông

Equality in treatment between shareholders.

- Đảm bảo vai trò của những người có quyền lợi liên quan đến công ty

Ensuring the roles of company's stakeholders.

- Minh bạch trong hoạt động của công ty

Transparency in the company's operation.

- Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát lãnh đạo và kiểm soát công ty có hiệu quả.

The board of management and the control board as well as the company control show results.

CHƯƠNG II: CỔ ĐÔNG VÀ ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG **CHAPTER II: SHAREHOLDERS AND GENERAL MEETING OF** **SHAREHOLDERS**

Điều 3: Quyền và nghĩa vụ của cổ đông

Article 3: Rights and responsibilities of shareholders

1. Cổ đông có đầy đủ các quyền theo quy định của Luật Doanh nghiệp, của pháp luật và Điều lệ công ty, đặc biệt là:

Shareholders own all rights as stated in the law on enterprises, the government's law and the company's charter, especially:

- a. Quyền tự do chuyển nhượng cổ phần đã được thanh toán đầy đủ và được ghi trong sổ cổ đông của công ty, trừ một số trường hợp bị hạn chế chuyển nhượng theo quy định của pháp luật, Điều lệ công ty và quyết định của Đại hội đồng cổ đông.

The right to freely transfer ownership of their fully paid and recorded shares in the company's shareholder book, excluding limited transfer cases according to the law, company's charter and the general meeting of shareholders.

- b. Quyền được đối xử công bằng. Mỗi cổ phần của cùng một loại đều tạo cho cổ đông sở hữu các quyền, nghĩa vụ và lợi ích ngang nhau. Trường hợp công ty có các loại cổ phần ưu đãi, các quyền và nghĩa vụ gắn liền với các loại cổ phần ưu đãi phải được công bố đầy đủ cho cổ đông và phải được Đại hội đồng cổ đông thông qua.

The right to be treated equally. Each share of a kind empowers shareholders with the same rights, responsibilities and benefits. In case that the company has preferred shares, rights and benefits of preferred shares must be fully announced to shareholders and they must be passed by the General meeting of shareholders.

- c. Quyền được thông báo đầy đủ thông tin định kỳ và thông tin bất thường do công ty công bố theo quy định của pháp luật.

The right to be fully and periodically informed including any extraordinary information according to the law.

- d. Quyền và trách nhiệm tham gia các cuộc họp Đại hội đồng cổ đông và thực hiện quyền biểu quyết trực tiếp hoặc thông qua đại diện được ủy quyền hoặc thực hiện bỏ phiếu từ xa.
The right and responsibility to join all General meetings of shareholders and exercise their voting right directly or indirectly via a delegated representative or via tele-voting.
- e. Quyền được ưu tiên mua cổ phần mới chào bán tương ứng với tỷ lệ sở hữu cổ phần trong công ty.
The right to receive priority in buying new shares being offered that matches with their share ownership rate in the company.
2. Cổ đông có quyền bảo vệ các quyền lợi hợp pháp của mình. Trong trường hợp quyết định của Đại hội đồng cổ đông, quyết định của Hội đồng quản trị vi phạm pháp luật hoặc vi phạm những quyền lợi cơ bản của cổ đông theo quy định của pháp luật, cổ đông có quyền đề nghị hủy quyết định đó theo trình tự, thủ tục pháp luật quy định. Trường hợp các quyết định vi phạm pháp luật gây tổn hại tới công ty, Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát, Tổng giám đốc điều hành phải đền bù cho công ty theo trách nhiệm của mình. Cổ đông có quyền yêu cầu công ty bồi thường tổn thất theo quy định của pháp luật.
Shareholders are entitled to the protection of their legal benefits. In case the decision of the General meeting or the B.O.M violates the law or basic benefits of shareholders then they have the right to nullify it following legal procedures. In case the decision violates the law and causes damage to the company, the B.O.M, the control board and general director must compensate for their responsibility. Shareholders reserve the right to request the company to compensate for their loss according to the law.

Điều 4: Trách nhiệm của cổ đông lớn

Article 4: Responsibility of major shareholders

- Cổ đông lớn không được lợi dụng ưu thế của mình gây tổn hại đến các quyền, lợi ích của công ty và của các cổ đông khác.
Major shareholders must not take advantage of their size to cause harm to the rights and benefits of the company and other shareholders.
- Cổ đông lớn có nghĩa vụ công bố thông tin theo quy định của pháp luật.
Major shareholders have the responsibility to publish their information according to the law.
- Hội đồng quản trị có thể xây dựng cơ chế liên lạc với cổ đông lớn và có thể tổ chức cuộc họp với cổ đông lớn khi xét thấy cần thiết vì lợi ích Công ty.
The board of management may build contact method to major shareholders as well as holding major shareholders meeting if deemed necessary for the company.

Điều 5: Họp Đại hội đồng cổ đông thường niên, bất thường

Article 5: Annual and extraordinary general meeting of shareholders

1. Thời gian tổ chức và việc chốt danh sách cổ đông có quyền tham dự họp ĐHCĐ:

Meeting time and finalization of attendance list:

- Hàng năm, Công ty tổ chức ĐHCĐ ít nhất một lần. ĐHCĐ thường niên không được tổ chức dưới hình thức lấy ý kiến bằng văn bản.
Annually, the company holds General meeting of shareholders at least once. The annual meeting cannot be replaced by collecting consent via written documents.
 - HĐQT triệu tập họp ĐHCĐ thường niên trong thời hạn bốn tháng, kể từ ngày kết thúc năm tài chính, hoặc không quá 6 tháng, kể từ ngày kết thúc năm tài chính nếu được cơ quan đăng ký kinh doanh gia hạn.
The board of directors holds the annual general meeting of shareholders within 04 months from the ending date of financial year or not more than 6 months from the ending date of financial year if the business registration department allows.
 - HĐQT triệu tập họp ĐHCĐ bất thường trong các trường hợp theo quy định tại Điều 13.4 Điều lệ Công ty.
The B.O.M organizes extraordinary general meeting of shareholders following article 13.4 in the company's charter.
 - Thông báo chốt danh sách trước ngày bắt đầu tiến hành Đại hội cổ đông, HĐQT phải chuẩn bị danh sách các cổ đông đủ điều kiện tham dự và biểu quyết tại đại hội. Công ty sẽ công bố thông tin về việc chốt danh sách cổ đông có quyền tham dự họp ĐHCĐ tối thiểu 20 ngày trước ngày đăng ký cuối cùng.
Informing the final attendance list before the meeting date. The B.O.M must prepare the attendance list of eligible shareholders and conduct voting at the meeting. The company must also inform the finalization of the attendance list for the shareholder meeting at least 20 days before the closing date of attendance registration.
2. Thông báo họp ĐHCĐ được gửi cho tất cả các cổ đông đồng thời công bố thông tin trên phương tiện thông tin của Sở Giao dịch chứng khoán, trên trang thông tin điện tử (website) của Công ty. HĐQT phải chuẩn bị và gửi thông báo họp ĐHCĐ ít nhất 15 ngày trước ngày họp ĐHCĐ (tính từ ngày mà thông báo được gửi hoặc chuyển đi một cách hợp lệ, được trả cước hoặc bỏ vào hòm thư). Chương trình họp ĐHCĐ, các tài liệu liên quan đến các vấn đề sẽ được biểu quyết tại đại hội được gửi cho các cổ đông và đăng trên trang thông tin điện tử của Công ty. Trong trường hợp không được kèm thông báo họp ĐHCĐ, thông báo họp phải nêu rõ địa chỉ trang thông tin điện tử để cổ đông có thể tiếp cận.
General meeting of shareholders calling must be sent to all shareholders and posted on the Stock exchange's media channel as well the company's channel (website). The B.O.M must prepare and send announcements of the general meeting at least 15 days before the meeting date (counting from the sending date or transferred date or paid for delivery date or mail box date). The program of the meeting and related materials that will be voted at the meeting will be sent to shareholders and posted on the company's media channel. The address to the

media channel must be informed to shareholders to follow if it has not been included in the official announcement.

3. Cách thức đăng ký tham dự Đại hội đồng cổ đông:

Registration to General meeting of shareholders:

- Cổ đông là cá nhân, người đại diện theo ủy quyền của cổ đông tổ chức trực tiếp hoặc ủy quyền cho đại diện tham dự. Người được ủy quyền không nhất thiết phải là một Cổ đông. Người được Cổ đông ủy quyền không được phép ủy quyền lại cho người khác đồng thời không được hành động vượt quá phạm vi được ủy quyền.

Individual shareholders or delegated representatives directly attend the meeting or delegate someone else to take their place. The delegated is not necessarily a shareholder. They also must not pass their delegation to another or act outside of their delegation.

- Trước khi bắt đầu họp ĐHCĐ, Công ty phải thực hiện thủ tục đăng ký và kiểm tra tư cách cổ đông và thực hiện đăng ký này cho đến khi các cổ đông có quyền dự họp có mặt được đăng ký hết.

Before starting the meeting, the company must complete the registration process and check shareholder's eligibility until all of them have finished the registration.

- Cổ đông được coi là tham dự và biểu quyết tại cuộc họp Đại hội đồng cổ đông trong trường hợp sau đây:

Shareholders are considered to be an attendance and voter at the General meeting if they:

- Tham dự và biểu quyết trực tiếp tại cuộc họp
Attend and vote directly at the meeting
- Ủy quyền cho một người khác tham dự và biểu quyết tại cuộc họp
Delegate another to attend and vote at the meeting
- Tham dự và biểu quyết thông qua hội nghị trực tuyến, bỏ phiếu điện tử hoặc hình thức điện tử khác
Attend and vote via telecommunication, online voting or other electrical methods
- Gửi phiếu biểu quyết đến cuộc họp thông qua gửi thư, fax, thư điện tử.
Send their votes to the meeting via mail, fax, email

- Cổ đông đến dự ĐHCĐ muộn có quyền đăng ký ngay và sau đó có quyền tham gia và biểu quyết đại hội. Chủ tọa không có trách nhiệm dừng đại hội cho cổ đông đến muộn đăng ký và hiệu lực của các đợt biểu quyết đã tiến hành trước khi cổ đông đến muộn tham dự không bị ảnh hưởng.

Shareholders who come late to the General meeting reserve the right to register immediately and vote at the meeting. The chairman of the meeting has no responsibility to stop the meeting for late comers to register and the validity of the voting results that have been done before that moment shall still be respected.

4. Cách thức bỏ phiếu biểu quyết, kiểm phiếu và thông báo kết quả kiểm phiếu:

Voting, vote counting and informing the results

a. Cách thức bỏ phiếu biểu quyết

Voting:

- ĐHCĐ thảo luận và biểu quyết theo từng vấn đề trong nội dung chương trình dưới sự điều khiển của chủ tọa cuộc họp. Người chủ tọa cuộc họp ĐHCĐ được xác định theo quy định của điều lệ Công ty.

The General meeting performs discussions and voting on each item in the program under supervision of chairman. The chairman of the meeting is determined by the company's charter.

- Khi tiến hành đăng ký cổ đông, Công ty cấp cho từng cổ đông hoặc đại diện được ủy quyền có quyền biểu quyết một thẻ biểu quyết, trên đó ghi số đăng ký, họ và tên cổ đông hoặc họ và tên người được ủy quyền. Khi tiến hành biểu quyết tại đại hội, ban kiểm phiếu sẽ ghi nhận số thẻ tán thành nghị quyết trước, số thẻ phản đối nghị quyết sẽ được ghi nhận sau, cuối cùng tổng kết cổ phiếu tán thành hay phản đối để quyết định.

During the attendance registration, the company provides each attendees with voting cards having their registration number printed on, along with their name. The vote counter will note down the number of agree card first before the disagree card during each voting round. At the end, they will calculate the number of those cards to determine the final result.

b. Cách thức kiểm phiếu

Vote counting:

- Theo đề nghị của chủ tọa cuộc họp, ĐHCĐ tiến hành bầu ban kiểm phiếu với số lượng 03 (ba) người. Ban kiểm phiếu làm việc theo sự chỉ đạo của chủ tọa. Ban kiểm phiếu có thể đề xuất chủ tọa thành lập bộ phận giúp việc để hỗ trợ việc kiểm phiếu. Việc kiểm phiếu đối với những vấn đề nhạy cảm và nếu cổ đông có yêu cầu, ĐHCĐ thống nhất chỉ định một tổ chức trung lập thực hiện việc thu thập và kiểm phiếu.

As requested by the chairman of the meeting, the General meeting of shareholders shall elect 03 members for the vote counting team. The team will work under the command of the meeting chairman. The team will also recommend a support team to support them in the vote counting. The vote counting for sensitive matters shall be done by a neutral party if requested by shareholders.

- Việc kiểm phiếu và giám sát việc kiểm phiếu phải được thực hiện độc lập và trung thực. Những người chịu trách nhiệm kiểm phiếu và giám sát việc kiểm phiếu phải chịu trách nhiệm về tính chính xác của kết quả kiểm phiếu.
- Sau khi kiểm phiếu xong, tổ kiểm phiếu và giám sát việc kiểm phiếu phải lập biên bản kết quả kiểm phiếu. Biên bản phải ghi rõ:

Vote counting and supervising vote counting shall be done independently and transparently. Vote counters and vote counting supervisors must take responsibility for the accuracy of the results.

After counting the votes, the team and supervisor must make a minute of their work. The minute must clearly state:

- Kết quả biểu quyết của từng vấn đề phải ghi rõ: Tổng số phiếu tán thành, sở hữu/ đại diện cho bao nhiêu cổ phần, chiếm tỷ lệ bao nhiêu phần trăm trên tổng số cổ phần có quyền biểu quyết của toàn bộ cổ đông dự họp; Tổng số phiếu không tán thành, sở hữu/ đại diện cho bao nhiêu cổ phần, chiếm tỷ lệ bao nhiêu phần trăm trên tổng số cổ phần có quyền biểu quyết của toàn bộ cổ đông dự họp; Tổng số phiếu không có ý kiến, sở hữu/ đại diện cho bao nhiêu cổ phần, chiếm tỷ lệ bao nhiêu phần trăm trên tổng số cổ phần có quyền biểu quyết của toàn bộ cổ đông dự họp.

The result of each voting round: Number of agree vote, number of share it represents and its percentage among eligible shares at the meeting; Number of disagree vote, number of share it represents and its percentage among eligible shares at the meeting;

- Biên bản phải có chữ ký của tất cả các thành viên tham gia việc kiểm phiếu và giám sát việc kiểm phiếu.

The minute must have signatures of all vote counting team members and supervisors.

- Kết quả kiểm phiếu đối với từng vấn đề biểu quyết được tổ kiểm phiếu chuyên đến chủ tọa và sẽ được chủ tọa hoặc đại diện ban kiểm phiếu công bố trước khi bế mạc cuộc họp.

The voting result for each item must be transferred to chairman or their team's representative to be announced at the end of the meeting.

c. Lập và ghi biên bản Đại hội đồng cổ đông

Writing meeting minute for the General meeting of shareholders:

- Biên bản họp ĐHCĐ phải làm xong và thông qua trước khi bế mạc cuộc họp và phải được lưu trong sổ Biên bản của Công ty.

The minute must be done and passed before ending the meeting and it must be stored in the company's minute book.

- Chủ tọa cuộc họp ĐHCĐ phải chịu trách nhiệm lập biên bản họp và biên bản này sẽ được xem là minh chứng về các nội dung của cuộc họp, ngoại trừ có sự phản đối được đưa ra một cách hợp lệ đối với nội dung của biên bản họp trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày gửi đi.

The chairman of the meeting must make the meeting minute and this minute will act as evidence of the meeting's content, except cases that have legal oppositions to the content within 10 days from sending date.

- Biên bản họp ĐHCĐ, phụ lục danh sách cổ đông đăng ký dự họp, toàn văn nghị quyết đã được thông qua và tài liệu có liên quan gửi kèm theo thông báo mời họp phải được lưu giữ tại trụ sở chính của công ty.

The meeting minute, list of registered attendees, the approved meeting resolution and related materials attached with meeting invitation must be stored at the company's headquarter.

- Biên bản ĐHCĐ phải được công bố trên website của Công ty trong thời hạn 24 giờ và được gửi cho Thành viên HĐQT, Ban kiểm soát và tất cả các cổ đông trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày ĐHCĐ kết thúc.

The minute must be posted on the company's website within 24 hours and sent to B.O.M members, the control board and shareholders within 15 days from the meeting's closure.

5. Hội đồng quản trị sắp xếp chương trình nghị sự của Đại hội đồng cổ đông một cách hợp lý, bố trí thời gian hợp lý để thảo luận và biểu quyết từng vấn đề trong chương trình họp Đại hội đồng cổ đông. Trường hợp Báo cáo kiểm toán báo cáo tài chính năm của công ty có các khoản ngoại trừ trọng yếu, công ty đại chúng có thể mời đại diện công ty kiểm toán độc lập dự họp Đại hội đồng cổ đông thường niên.

The B.O.M arranges program for the meeting appropriately with ample time for discussion and voting.. The company may invite representatives from an independent audit company to deliver reports on the yearly audit results if there are exceptional cases.

Điều 6: Thủ tục lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản

Article 6: Collecting consent from shareholders by written document

1. HĐQT quyết định lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản để thông qua quyết định của ĐHCĐ bất cứ lúc nào nếu thấy xét cần thiết vì lợi ích chung của Công ty, trừ những trường hợp theo điều lệ hoặc theo quy định của pháp luật không được lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản mà phải tổ chức cuộc họp ĐHCĐ.

The B.O.M may collect shareholders' consent by written document to pass a decision anytime if it is considered to be for the good of the company, excluding cases that are not allowed in the constitution or by the law to collect their consent without holding an actual meeting.

2. Chủ tịch HĐQT chịu trách nhiệm điều phối việc chuẩn bị phiếu lấy ý kiến, dự thảo quyết định của ĐHCĐ và các tài liệu giải trình dự thảo quyết định và gửi đến tất cả các cổ đông có quyền biểu quyết chậm nhất 10 ngày trước thời hạn phải gửi lại phiếu lấy ý kiến, nếu Điều lệ công ty không quy định thời hạn khác dài hơn.

The B.O.M's chairman is responsible for coordinating the consent collection, drafting the decisions and explanatory materials for the decisions and then send them to eligible shareholders at least 10 days before the feedback deadline if the company's charter does not require a longer deadline.

3. Phiếu lấy ý kiến phải có các nội dung chủ yếu theo quy định của Điều lệ và được gửi cho các cổ đông theo trình tự, thủ tục nêu trong Điều lệ.

The feedback card must contain the compulsory content as required by the charter and they must be sent to shareholders following procedure.

4. Chủ tịch HĐQT chủ trì việc kiểm phiếu và lập biên bản kiểm phiếu dưới sự chứng kiến của BKS hoặc cổ đông không nắm giữ chức vụ quản lý Công ty.

The B.O.M's chairman holds the vote counting and makes a vote counting minute under the supervision of the control board or shareholders who do not hold management position in the company.

5. Biên bản kiểm phiếu phải được công bố trên website của Công ty trong thời hạn 24 giờ và được gửi cho Thành viên HĐQT, Ban kiểm soát và tất cả các cổ đông trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày ĐHCĐ kết thúc.

The vote counting minute must be posted on the company's website within 24 hours as well as being sent to all B.O.M members, the control board and shareholders within 15 days from the closure.

Điều 7: Thông báo nghị quyết của ĐHCĐ ra công chúng

Article 7: Publishing the resolution

1. Người được ủy quyền công bố thông tin của Công ty phải công bố thông tin về nghị quyết ĐHCĐ được thông qua bằng hình thức biểu quyết tại cuộc họp hoặc lấy ý kiến bằng văn bản trong vòng 24 giờ kể từ khi nghị quyết đó được thông qua.
The person in charge must publish the approved resolution from either an actual General meeting or a consent collection within 24hours from approval date.
2. Phương tiện và hình thức công bố thông tin được thực hiện theo quy định của pháp luật về công bố thông tin áp dụng cho công ty đại chúng quy mô lớn.
Means and forms of information disclosure shall perform as prescribed in law related to information disclosure applicable to large – scale public companies.

Điều 8: Cách thức phản đối nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông

Article 8: Opposition to the General meeting's resolution

1. Trong thời hạn chín mươi ngày, kể từ ngày nhận được biên bản họp Đại hội đồng cổ đông hoặc biên bản kết quả kiểm phiếu lấy ý kiến Đại hội đồng cổ đông, cổ đông, thành viên Hội đồng quản trị, Giám đốc hoặc Tổng giám đốc, Ban kiểm soát có quyền yêu cầu Tòa án hoặc Trọng tài xem xét, hủy bỏ quyết định của Đại hội đồng cổ đông trong các trường hợp sau đây:
Within 90 days upon receiving the meeting minute or vote counting minute, shareholders, B.O.M members, directors or general director, the control board have the right to appeal to the court or to an arbiter to reconsider and cancel the resolution if:
 - Trình tự và thủ tục triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông không thực hiện đúng theo quy định của Luật Doanh nghiệp và Điều lệ công ty; trừ trường hợp quy định tại Khoản 2, Điều 148, Luật Doanh nghiệp
Procedure and process of gathering the meeting did not follow enterprise law and company's charter; excluding cases stated in paragraph 2, article 148, law on enterprises.
 - Trình tự, thủ tục ra quyết định và nội dung quyết định vi phạm pháp luật hoặc Điều lệ công ty.
Procedure and process of decision making and the content of the decisions does not comply with the law or the company's charter.
2. Trường hợp quyết định của ĐHCĐ bị hủy bỏ theo quyết định của Tòa án hoặc Trọng tài, người triệu tập cuộc họp ĐHCĐ bị hủy bỏ có thể xem xét tổ chức lại

ĐHCD trong vòng 30 ngày theo trình tự, thủ tục theo quy định của Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty.

If the resolution is nullified by the court or the arbiter's decision then another meeting must be held again within 30 days following the correct procedure and process as regulated by the law and company's constitution.

Điều 9: Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị tại Đại hội đồng cổ đông

Article 9: B.O.M's reports at the General meeting

Báo cáo hoạt động của Hội đồng quản trị trình Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại điểm c khoản 2 Điều 136 Luật doanh nghiệp, Điều lệ công ty và phải tối thiểu có các nội dung sau:

The reports from B.O.M's members at the General meeting must follow point c, paragraph 2, article 136 of Law on enterprises, company's charter as well as containing:

- Đánh giá tình hình hoạt động của công ty trong năm tài chính.
Assessment of the company's performance in the financial year.
- Hoạt động của Hội đồng quản trị, thù lao và chi phí hoạt động của HĐQT và từng thành viên HĐQT.
The B.O.M's activities, payment and expense from the board and each member.
- Tổng kết các cuộc họp của Hội đồng quản trị và các quyết định của Hội đồng quản trị.
Summary of the B.O.M's meetings and the decisions that have been made.
- Kết quả giám sát đối với Ban Tổng giám đốc.
Supervision result on the general director board.
- Kết quả giám sát đối với các cán bộ quản lý.
Supervision result on managers.
- Các kế hoạch dự kiến trong tương lai.
Future plans.

Điều 10: Báo cáo hoạt động của Ban kiểm soát tại Đại hội đồng cổ đông

Article 10: The control board's reports at the General meeting

Báo cáo hoạt động của Ban kiểm soát trình Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại điểm d5 điểm đ khoản 2 Điều 136 Luật doanh nghiệp và , ngoài ra phải đảm bảo có các nội dung sau:

The Control board's reports must follow point d5 and d, paragraph 2, article 136 in enterprise law as well as containing:

- Hoạt động của Ban kiểm soát
The Control Board's activities.
- Thù lao, chi phí hoạt động và các lợi ích khác của Ban kiểm soát và từng Kiểm soát viên theo quy định tại khoản 3 Điều 167 Luật doanh nghiệp và Điều lệ công ty.
The wages, cost and other benefits of the Control Board and each member of the Control Board as prescribed in Paragraph 3, Article 167, Law on enterprises and the company's charter.

- Tổng kết các cuộc họp của Ban kiểm soát và các kết luận, kiến nghị, quyết định của Ban kiểm soát
Summary of their meeting sessions including conclusions, suggestions and decisions that have been made.
- Kết quả giám sát tình hình hoạt động và tài chính của công ty
Supervision result on the company's performance.
- Kết quả giám sát đối với thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc điều hành và các cán bộ quản lý khác
Supervision result on the B.O.M members, general director and other management members.
- Báo cáo đánh giá sự phối hợp hoạt động giữa Ban kiểm soát với Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc điều hành và cổ đông.
Assessment on the coordination between the Control board and the B.O.M, general director and shareholders.

CHƯƠNG III: THÀNH VIÊN HĐQT VÀ HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ **CHAPTER III: THE B.O.D AND ITS MEMBERS**

Điều 11: Ứng cử, đề cử thành viên Hội đồng quản trị

Article 11: Nomination for membership

1. Thông tin liên quan đến các ứng viên Hội đồng quản trị (trong trường hợp đã xác định được trước các ứng viên) được công bố tối thiểu 10 ngày trước ngày khai mạc họp Đại hội đồng cổ đông trên trang thông tin điện tử của công ty để cổ đông có thể tìm hiểu về các ứng viên này trước khi bỏ phiếu. Thông tin liên quan đến các ứng viên Hội đồng quản trị được công bố tối thiểu bao gồm:

The information related to the Board of Management candidates (in case the candidates are chosen) must be announce at least seven 10 days before opening the General assembly of shareholders on the company's website so that the shareholders may figure out those candidates before voting. The information about the Board of Management candidate must include:

- Họ tên, ngày tháng năm sinh
Their full name and date of birth.
- Trình độ chuyên môn
Their expertise.
- Quá trình công tác.
Their work history.
- Tên các công ty mà ứng viên đang nắm giữ chức vụ thành viên Hội đồng quản trị và các chức danh quản lý khác
Companies that they are holding B.O.M membership and other management titles.
- Các lợi ích có liên quan tới công ty (nếu có)
Benefits relating to the company (if available)

- Các thông tin khác (nếu có)

Other information (if available)

2. Các ứng viên Hội đồng quản trị có cam kết bằng văn bản về tính trung thực, chính xác và hợp lý của các thông tin cá nhân được công bố và phải cam kết thực hiện nhiệm vụ của thành viên Hội đồng quản trị một cách trung thực nếu được bầu làm thành viên Hội đồng quản trị.

Candidates must commit by written on transparency, accuracy and soundness of their published information. They also have to commit to the missions of B.O.M members if they are elected.

3. Các cổ đông nắm giữ cổ phần có quyền biểu quyết trong thời hạn liên tục ít nhất sáu (06) tháng có quyền gộp số quyền biểu quyết của từng người lại với nhau để đề cử các ứng viên Hội đồng quản trị. Cổ đông hoặc nhóm cổ đông nắm giữ từ 5% đến dưới 10% tổng số cổ phần có quyền biểu quyết được đề cử một (01) ứng viên; từ 10% đến dưới 30% được đề cử tối đa hai (02) ứng viên; từ 30% đến dưới 40% được đề cử tối đa ba (03) ứng viên; từ 40% đến dưới 50% được đề cử tối đa bốn (04) ứng viên; từ 50% đến dưới 60% được đề cử tối đa năm (05) ứng viên; từ 60% đến dưới 70% được đề cử tối đa sáu (06) ứng viên; từ 70% đến 80% được đề cử tối đa bảy (07) ứng viên; và từ 80% đến dưới 90% được đề cử tối đa tám (08) ứng viên.

Shareholders who have voting eligibility for at least 06 consecutive months reserve the right to combine their votes together to nominate candidates for B.O.M membership. Shareholders or group of shareholders holding 5-10% of shares may nominate 01 candidate, 02 candidates for 10- less than 30%, 03 candidates for 30-less than 40%. 04 candidates for 40-less than 50%, 05 candidates for 50-less than 60%, 06 candidates for 60-less than 70%, 07 candidates for 70-less than 80% and 08 candidates for 80-less than 90%.

4. Trường hợp số lượng các ứng viên Hội đồng quản trị thông qua đề cử và ứng cử vẫn không đủ số lượng cần thiết, Hội đồng quản trị đương nhiệm có thể đề cử thêm ứng viên hoặc tổ chức đề cử theo một cơ chế do công ty quy định. Cơ chế đề cử hay cách thức Hội đồng quản trị đương nhiệm đề cử ứng viên Hội đồng quản trị được công bố rõ ràng và được Đại hội đồng cổ đông thông qua trước khi tiến hành đề cử.

In case there are not enough candidates, the B.O.M shall nominate more or organize nomination following the company's policy. The means must be informed clearly and approved by shareholders before conducting.

Điều 12: Cách thức bầu thành viên HĐQT

Article 12: Election of B.O.M members

1. Việc bầu thành viên HĐQT phải thực hiện theo phương thức dồn phiếu, theo đó mỗi cổ đông có tổng số phiếu biểu quyết tương ứng với tổng số cổ phần sở hữu nhân với số thành viên cần bầu vào HĐQT và cổ đông có quyền dồn hết tổng số phiếu của mình cho một hoặc một số ứng viên.

To vote for a B.O.M candidate, the amount of votes each shareholder has equals to the amount of share in their possession multiplies with the number of members to be elected into the B.O.M; the shareholders may as well put all the votes on one or a few candidates.

2. Căn cứ vào số lượng thành viên quy định cho HĐQT, ĐHCĐ sẽ dựa vào tỷ lệ phiếu bầu có số cổ phần cao từ trên xuống để chọn cho đủ số lượng thành viên quy định đối với HĐQT.

Basing on the number of seats in the B.O.M, the General meeting shall give membership to candidates with the highest vote counts until all the seats are filled.

3. Trường hợp phải lựa chọn 01 trong các ứng cử viên đạt được tỷ lệ phiếu bầu ngang nhau thì ứng viên nào có số cổ phần nắm giữ trong Công ty nhiều hơn sẽ được lựa chọn. Nếu số cổ phần nắm giữ bằng không hoặc bằng nhau thì việc lựa chọn sẽ được thực hiện theo phương thức do ĐHCĐ quyết định trên cơ sở kiến nghị của chủ tọa cuộc họp ĐHCĐ.

In case two candidates have equal votes, the one who holds more shares will be elected. If their share counts are also equal then the election result will be determined by the General meeting after taking references from the suggestions of the meeting's chairman.

Điều 13: Tư cách thành viên Hội đồng quản trị

Article 13: Validity of a B.O.M member

1. Thành viên Hội đồng quản trị là những người mà pháp luật và Điều lệ công ty không cấm làm thành viên Hội đồng quản trị. Thành viên Hội đồng quản trị có thể không phải là cổ đông của công ty.

2. *Members of the Board of Management and are not subjects banned from being members of the Board of Management by laws and the company's charter. Members of the Board of Management may not be the company's shareholders.* Thành viên Hội đồng quản trị không được đồng thời là thành viên Hội đồng quản trị của trên năm (05) công ty khác.

The B.O.M member must not hold membership in the B.O.M of more than 05 other companies at the same time.

3. Chủ tịch Hội đồng quản trị không được kiêm nhiệm chức Tổng giám đốc điều hành trừ khi việc kiêm nhiệm này được phê chuẩn tại Đại hội đồng cổ đông thường niên.

Chairman of the B.O.M must not be the general director of the company unless it was approved in the annual General meeting.

Điều 14: Thành phần Hội đồng quản trị

Article 14: Members of B.O.M

1. Số lượng thành viên Hội đồng quản trị ít nhất là năm (03) người và nhiều nhất là mười một (11) người, trong đó một phần ba (1/3) tổng số thành viên Hội đồng quản trị là thành viên không điều hành.

The number of members in B.O.M is at least 03 and at most 11 in which 1/3 of them are non-management.

2. Trong trường hợp một thành viên bị mất tư cách thành viên theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty, bị cách chức hoặc vì một lý do nào đó không thể tiếp tục làm thành viên Hội đồng quản trị, Hội đồng quản trị có thể bổ nhiệm người khác thay thế. Việc bầu mới thành viên Hội đồng quản trị thay thế phải được thực hiện tại Đại hội đồng cổ đông gần nhất.

If a member loses his/her membership according to the law or by the company's charter or due to their own circumstances then the B.O.M must appoint a replacement. Election for the replacement must be done at the earliest General meeting.

Điều 15: Quyền của thành viên Hội đồng quản trị

Article 15: Rights of B.O.M members

Thành viên Hội đồng quản trị có đầy đủ các quyền theo quy định của Luật Doanh nghiệp, các văn bản pháp luật liên quan và Điều lệ công ty, đặc biệt là quyền được cung cấp các thông tin, tài liệu về tình hình tài chính, hoạt động kinh doanh của công ty và của các đơn vị trong công ty.

B.O.M members have all the rights as stated by the enterprise law, related legal documents and the company's charter, especially the rights over access to information and materials about the company's performance and finance.

Điều 16: Trách nhiệm và nghĩa vụ của thành viên Hội đồng quản trị

Article 16: Responsibility and duty of B.O.D members

1. Thành viên Hội đồng quản trị phải tuân thủ đầy đủ trách nhiệm và nghĩa vụ theo quy định của Luật Doanh nghiệp, Điều lệ Công ty, quy chế này và các văn bản pháp luật liên quan.

B.O.M members must follow their responsibility and duty as stated by the law on enterprises, company's charter, this regulation and related legal documents.

2. Thành viên Hội đồng quản trị có trách nhiệm thực hiện các nhiệm vụ của mình một cách trung thực, cẩn trọng vì quyền lợi tối cao của cổ đông và của Công ty.

B.O.M members must perform their mission with honesty, caution and for the good of the company and shareholders.

3. Thành viên Hội đồng quản trị có trách nhiệm tham dự đầy đủ các cuộc họp của Hội đồng quản trị và có ý kiến rõ ràng về các vấn đề được đưa ra thảo luận.

B.O.M members must participate all B.O.M meetings and offer ideas during discussion.

4. Thành viên Hội đồng quản trị có trách nhiệm công bố cho Công ty các khoản thù lao mà họ nhận được từ các công ty con, công ty liên kết và các tổ chức khác mà họ là người đại diện phần vốn góp của công ty.

B.O.M members must inform the company about the payment they receive from the companies and joint-companies. or other organizations that they represent the company as a capital contributor.

5. Các thành viên Hội đồng quản trị và những người có liên quan khi thực hiện giao dịch cổ phần của công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và thực hiện công bố thông tin về việc giao dịch này theo quy định của pháp luật.

B.O.M members and stakeholders must inform the State Security Commission of Vietnam, the stock exchange and announce their transfer following the law if they want to transfer their shares.

6. Công ty có thể mua bảo hiểm trách nhiệm cho các thành viên Hội đồng quản trị sau khi có sự chấp thuận của Đại hội đồng cổ đông. Bảo hiểm này không bao gồm bảo hiểm cho những trách nhiệm của thành viên Hội đồng quản trị liên quan đến việc vi phạm pháp luật và Điều lệ công ty.

The company may buy responsibility insurance for B.O.M members with the consent of the shareholders. This insurance does not include the violations against the law or the company's charter committed by B.O.M members.

Điều 17: Trách nhiệm và nghĩa vụ của Hội đồng quản trị

Article 17: Responsibility and duty of the B.O.M

1. Hội đồng quản trị phải tuân thủ đầy đủ trách nhiệm và nghĩa vụ theo quy định của Luật Doanh nghiệp, các văn bản pháp luật liên quan.

The B.O.M must perform their responsibility and duty following the enterprise law and related legal documents.

2. Hội đồng quản trị chịu trách nhiệm trước các cổ đông về hoạt động của Công ty.

The B.O.M holds responsibility in front of shareholders about the company's performance.

3. Hội đồng quản trị chịu trách nhiệm đảm bảo hoạt động của công ty tuân thủ các quy định của pháp luật, Điều lệ và các quy định nội bộ của công ty, đối xử bình đẳng đối với tất cả cổ đông và tôn trọng lợi ích của người có quyền lợi liên quan đến Công ty.

The B.O.M must take responsibility for the company's operation following the law, charter and the company's bylaws. They must treat shareholders equally and respect the benefits of stakeholders.

4. Hội đồng quản trị xây dựng các quy định về trình tự, thủ tục đề cử, ứng cử, bầu, miễn nhiệm và bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị và trình tự, thủ tục tổ chức họp Hội đồng quản trị gồm các nội dung chủ yếu sau:

The B.O.M builds regulations on the process of nomination, candidateship, voting and dismiss of their members as well as the process of B.O.M meeting as following:

- a. Trình tự và thủ tục đề cử, ứng cử, bầu, miễn nhiệm và bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị

Process to nominate, declare candidateship, vote and dismiss members in the B.O.M:

- Tiêu chuẩn thành viên Hội đồng quản trị: Các quy định về tiêu chuẩn thành viên HĐQT, cách thức đề cử, và ứng cử người vào vị trí thành viên HĐQT

và các trường hợp miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên HĐQT được quy định tại Điều lệ Công ty. Nhiệm kỳ của thành viên HĐQT là năm (05) năm.

Standards for membership: Following the company's charter. The membership tenure is 05 years.

- Cách thức đề cử và ứng cử người vào vị trí thành viên Hội đồng quản trị của các nhóm cổ đông có đủ tiêu chuẩn đề cử theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The way to nominate and declare candidateship for the B.O.M from eligible groups of shareholders follows the law and the company's charter.

- Cách thức bầu thành viên Hội đồng quản trị: Việc biểu quyết bầu thành viên HĐQT phải được thực hiện theo phương thức bầu dồn phiếu, theo đó mỗi Cổ đông có tổng số phiếu biểu quyết tương ứng với tổng số cổ phần sở hữu nhân với số thành viên được bầu của HĐQT và cổ đông có quyền dồn hết tổng số phiếu bầu của mình cho một hoặc một số ứng cử viên.

B.O.M member election: The election must be performed by combining the votes. Each shareholder holds an amount of votes equal to their number of shares multiplies with the number of seats to be elected. Shareholders may put all their votes on one candidate or a few candidates.

- Các trường hợp miễn nhiệm hay bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị: được quy định tại Điều lệ Công ty.

Dismissing cases: Following the company's charter.

- Thông báo về bầu, miễn nhiệm, bãi nhiệm thành viên Hội đồng quản trị: Khi có thành viên bị miễn nhiệm, bãi nhiệm thì chủ tịch HĐQT sẽ triệu tập họp HĐQT trong thời gian sớm nhất có thể để ra quyết định cho miễn nhiệm, bãi nhiệm. Trường hợp thành viên HĐQT bị bãi nhiệm theo quyết định của Đại hội đồng cổ đông thì có hiệu lực ngay khi Nghị quyết được thông qua.

Publishing the dismissal of B.O.M members: The B.O.M must organize a B.O.M meeting at the earliest time to decide the dismissal. If the dismissal is decided at the General meeting then it will come into effect once the meeting resolution has been passed.

- b. Trình tự, thủ tục tổ chức họp Hội đồng quản trị:

Order and process to organize B.O.M meeting:

Các quy định về triệu tập cuộc họp HĐQT, điều kiện tổ chức họp và cách thức biểu quyết tại cuộc họp HĐQT được quy định tại Điều lệ Công ty và quy chế này.

Rules on organizing B.O.M meeting as well as conditions and voting methods at the meeting are decided by the company's charter and this regulation.

- 5. Hội đồng quản trị xây dựng các quy định về trình tự, thủ tục lựa chọn, bổ nhiệm, miễn nhiệm cán bộ quản lý cấp cao và quy trình, thủ tục phối hợp hoạt động giữa Hội đồng quản trị với Ban giám đốc và Ban kiểm soát, gồm các nội dung chính sau đây:

The B.O.M builds rules on the order and process to select, appoint or dismiss high level management staff as well as the process to coordinate with management board and the control board as following:

a. Trình tự, thủ tục lựa chọn, bổ nhiệm, miễn nhiệm cán bộ quản lý cấp cao:

Order and process to select, appoint and dismiss high level management staff:

- Các tiêu chuẩn để lựa chọn cán bộ quản lý cấp cao
Standards of selection
- Việc bổ nhiệm cán bộ quản lý cấp cao
The appointment of high level management staff
- Ký hợp đồng lao động với cán bộ quản lý cấp cao
Signing labor contract with high level management staff
- Các trường hợp miễn nhiệm cán bộ quản lý cấp cao
Cases of dismissal for high level management staff
- Thông báo bổ nhiệm, miễn nhiệm cán bộ quản lý cấp cao
Publishing the selection, dismissal of high level management staff.

b. Quy trình, thủ tục phối hợp hoạt động giữa Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát và Ban giám đốc:

Order and process to coordinate with the control board and board of management:

- Tổng Giám đốc Công ty có trách nhiệm báo cáo tình hình hoạt động hàng quý đến HĐQT và Ban kiểm soát đồng thời có thể tham khảo ý kiến của HĐQT trong một số trường hợp để nâng cao hiệu quả hoạt động và quản lý Công ty.
The General director has the responsibility to report the quarter performance to the B.O.M and the control board to collect their feedback and improve the company's performance.
- Hoạt động của HĐQT do luật pháp và Điều lệ Công ty qui định. HĐQT quản lý và chỉ đạo thực hiện hoạt động kinh doanh và các công việc của Công ty. HĐQT là cơ quan có đủ quyền hạn để thực hiện đầy đủ các quyền nhân danh Công ty trừ những quyền thuộc về Đại hội đồng cổ đông.
The B.O.M's activities must follow the law and the company's charter. The B.O.M manages and controls the operation as well as the company's affairs. B.O.M is the authorized body to exercise all the rights in the name of the company except the rights belonging to the General meeting of shareholders.
- HĐQT có trách nhiệm giám sát Tổng Giám đốc điều hành và các cán bộ quản lý khác thực hiện nhiệm vụ sản xuất kinh doanh của công ty mà HĐQT và Đại hội đồng cổ đông đã thông qua.
The B.O.M has responsibility to supervise the performance of the general director and other management staff to ensure that they are serving for the targets approved by the B.O.M and shareholders.

- Trong các phiên họp, HĐQT mời Ban kiểm soát và có thể mời các cán bộ quản lý tham dự. Các cán bộ quản lý, điều hành có thể báo cáo tình hình hoạt động của Công ty để HĐQT và Ban kiểm soát cùng nắm và có ý kiến tham gia.

The B.O.M may invite the control board and other management staff to join the meeting. The management staff may deliver reports the company's performance for decision making.

- Ban kiểm soát hoạt động độc lập theo qui định của Pháp luật và Điều lệ Công ty. Các thành viên HĐQT, Tổng Giám đốc và cán bộ quản lý phải cung cấp đầy đủ các thông tin và tài liệu liên quan đến hoạt động của công ty theo yêu cầu của Ban Kiểm soát. Ban kiểm soát có trách nhiệm phản hồi các thông tin cần thiết về những khó khăn và tồn tại từ các kết quả kiểm tra báo cáo tài chính đến HĐQT và Ban Tổng Giám đốc, có thể đưa ra ý kiến nhận xét về tình hình tài chính và kinh doanh của Công ty.

The control board works independently according to the law and the company's charter. B.O.M members, general director and management staff must provide information and the company performance's related documents upon the control board's request. The control board has the responsibility to inform the company on any necessary information about their difficulties and findings in the company's financial report to the B.O.D and board of management in order to make decisions.

- Ban Tổng Giám đốc Công ty chịu trách nhiệm điều hành mọi hoạt động của Công ty theo Nghị quyết của HĐQT và Đại hội đồng cổ đông sao cho có hiệu quả nhất. Quyền hạn và trách nhiệm của Tổng Giám đốc được qui định trong Luật doanh nghiệp và Điều lệ Công ty.

The B.O.D holds the responsibility to control the company's operation according to the B.O.M and the General meeting's resolution in the most efficient way. The rights and authority of the general director is defined in the enterprise law as well as the company's charter.

6. Cơ chế đánh giá hoạt động, khen thưởng và kỷ luật đối với thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, thành viên Ban giám đốc và các cán bộ quản lý
- Regulation on pefromance evaluation, incentive and disclipline of B.O.M members, the control board's members, board of directors members and management departments:*

- Căn cứ vào chức năng nhiệm vụ được phân công, Hội đồng quản trị sẽ đánh giá mức độ hoàn thành nhiệm vụ đã phân công trong từng thành viên trong HĐQT và Tổng Giám đốc Công ty.

Basing on their assigned function, the B.O.M will evaluate the performance of B.O.M members and the company's general director.

- Ban kiểm soát tự đánh giá mức độ hoàn thành nhiệm vụ đã được phân công trong từng thành viên Ban kiểm soát.

The control board reflects their performance by themselves.

- Tổng Giám đốc đánh giá các cán bộ quản lý từ Phó Tổng Giám đốc trở xuống.
The General director evaluates management staff from vice general director level and below.
 - Hàng năm, tùy theo kết quả hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty, Hội đồng Quản trị sẽ trích thưởng cho các cán bộ quản lý. Tổng Giám đốc Công có trách nhiệm trình mức thưởng của từng cá nhân cho HĐQT phê duyệt.
Basing on the yearly performance result, the B.O.M will give bonus to the management staff. The general director has the responsibility to submit the bonus plan for approval.
 - Căn cứ vào mức độ vi phạm của từng thành viên HĐQT, BKS, Ban Tổng Giám đốc và các cán bộ quản lý khác mà có hình thức kỷ luật theo qui định của Công ty. Từng thành viên vi phạm phải chịu trách nhiệm về những thiệt hại mà mình gây ra.
Basing the level of violation, a suitable discipline will be given to B.O.M members, the control board members, B.O.D members and other management staff according to the company's bylaws. Each person must take responsibility for the damage they have caused.
 - Thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Ban Tổng Giám đốc và các cán bộ quản lý phải chịu trách nhiệm trước pháp luật và Đại hội đồng cổ đông về mọi hoạt động của mình.
Members of the B.O.M, control board, board of directors and other management staff must take responsibility in front of the law and the shareholders for their actions.
7. Xây dựng Quy chế nội bộ về quản trị công ty và trình Đại hội đồng cổ đông thông qua theo quy định tại Điều 7 Nghị định 71/2017/NĐ-CP.
Building internal regulation on company management and submitting it to the General meeting for approval according to Article 7, Decree 71/2017/ND-CP.
8. Hội đồng quản trị có trách nhiệm lập báo cáo theo yêu cầu của Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại của Quy chế này.
The B.O.M is obliged to make reports as requested by the shareholders as regulated in this regulation.

Điều 18: Hợp Hội đồng quản trị

Article 18. B.O.M meeting

1. Hội đồng quản trị tổ chức họp ít nhất 01 quý / 01 lần theo đúng trình tự được quy định tại Điều lệ công ty. Việc tổ chức họp Hội đồng quản trị, chương trình họp và các tài liệu liên quan được thông báo trước cho các thành viên Hội đồng quản trị theo đúng thời hạn quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.
The B.O.M organizes their meetings at least 01/ quarter following the company's charter. The holding of the meeting, its agenda and materials must informed in advance to all B.O.M members following the timeline regulated by the law and the company's charter.
2. Biên bản họp Hội đồng quản trị phải được lập chi tiết và rõ ràng. Thư ký và các thành viên Hội đồng quản trị tham gia vào phiên họp phải ký tên vào các biên bản

cuộc họp. Biên bản họp Hội đồng quản trị phải được lưu giữ theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The meeting minute must be made clearly and detailed. The secretary and B.O.M members must sign their names into the meeting minutes. The minute will be stored following the law and the company's charter.

Điều 19: Thư ký công ty

Article . Secretary of the company

1. Để hỗ trợ cho hoạt động quản trị công ty được tiến hành một cách có hiệu quả, Hội đồng quản trị phải chỉ định ít nhất một người làm thư ký công ty. Thư ký công ty phải là người có hiểu biết về pháp luật. Thư ký công ty không được đồng thời làm việc cho công ty kiểm toán hiện đang kiểm toán công ty.

To ensure the operation of the company being conducted smoothly, the B.O.M must appoint at least one person to be the company's secretary. This person must be someone who is knowledgeable about the law. The secretary of the company must not be a member of the audit company that is auditing the company.

2. Vai trò và nhiệm vụ của Thư ký công ty bao gồm:

The role and mission of a secretary includes:

- Tổ chức các cuộc họp Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát và Đại hội đồng cổ đông theo lệnh của Chủ tịch Hội đồng quản trị hoặc Ban kiểm soát.
Organizing B.O.M meeting, control board meeting and General meeting of shareholders following the order of the B.O.M chairman or the control board.
- Tư vấn về thủ tục của các cuộc họp.
Providing consultations on the order of meeting organization.
- Làm biên bản các cuộc họp.
Preparing meeting minutes.
- Đảm bảo các Nghị quyết của Hội đồng quản trị phù hợp với luật pháp.
Ensuring that all B.O.M's resolutions are statutory.
- Cung cấp các thông tin tài chính, bản sao biên bản họp Hội đồng quản trị và các thông tin khác cho thành viên của Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát.
Providing financial information, copies of B.O.M meeting minutes as well as other information to B.O.M members and the control board members.

3. Thư ký công ty có trách nhiệm bảo mật thông tin theo các quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The company's secretary has the responsibility to keep information confidential according to the law and the company's charter.

Điều 20: Thù lao của Hội đồng quản trị

Article 20. Payment for the B.O.M

1. Thù lao của Hội đồng quản trị được tính vào chi phí kinh doanh của công ty theo quy định của pháp luật về thuế thu nhập doanh nghiệp, được Đại hội đồng cổ đông thông qua hàng năm và công bố theo quy định.

Payment for the B.O.M is considered as a company's expense according to the corporate tax law, being approved and published annually by the General meeting of shareholders.

2. Trường hợp thành viên Hội đồng quản trị kiêm nhiệm chức danh trong bộ máy điều hành của công ty và các công ty con thì thù lao được công bố phải bao gồm các khoản lương, thưởng gắn với chức danh điều hành và các khoản thù lao khác.
In case the B.O.M members also take management title in the company and other companies then their published payment must include their salary, bonus and other benefits attached to their title
3. Thù lao, các khoản lợi ích khác và chi phí do công ty thanh toán, cấp cho từng thành viên Hội đồng quản trị được công bố chi tiết trong Báo cáo thường niên của công ty.
Payment, other benefits and expense covered by the company for each B.O.M member must be published in details in the company's annual report.

CHƯƠNG IV: THÀNH VIÊN BAN KIỂM SOÁT VÀ BAN KIỂM SOÁT **CHAPTER IV: SUPERVISORY COMMITTEE AND THEIR MEMBERS**

Điều 21: Ứng cử, đề cử thành viên Ban kiểm soát

Article 21: Nomination, candidateship of supervisory committee members

1. Thông tin liên quan đến các ứng viên Ban kiểm soát (trong trường hợp đã xác định được trước các ứng viên) được công bố tối thiểu 10 ngày trước ngày khai mạc họp Đại hội đồng cổ đông trên trang thông tin điện tử của công ty để cổ đông có thể tìm hiểu về các ứng viên này trước khi bỏ phiếu. Thông tin liên quan đến các ứng viên Ban kiểm soát được công bố tối thiểu bao gồm:
Information relating the candidates (if available) must be published 10 days before the opening general meeting so the shareholders may get to know them via the company's digital channels. Their information includes:
 - Họ tên, ngày tháng năm sinh
Full name, date of birth
 - Trình độ chuyên môn
Expertise
 - Quá trình công tác
Work history
 - Tên các công ty mà ứng viên đang nắm giữ chức vụ và các chức danh quản lý khác
The names of the other companies that they are holding a position there or other management roles.
 - Các lợi ích có liên quan tới công ty (nếu có)
Benefits relating to the company (if available)
 - Các thông tin khác (nếu có)
Other information (if available)

2. Các ứng viên Ban kiểm soát có cam kết bằng văn bản về tính trung thực, chính xác và hợp lý của các thông tin cá nhân được công bố và phải cam kết thực hiện nhiệm vụ của thành viên Ban kiểm soát một cách trung thực nếu được bầu làm thành viên Ban kiểm soát.

The candidates must commit by written documents on the transparency, accuracy and soundness of their published information. They also must commit on transparent conduct if they are selected for the control board members.

3. Các cổ đông có quyền gộp số phiếu biểu quyết của từng người lại với nhau để đề cử các ứng viên Ban kiểm soát. Cổ đông hoặc nhóm cổ đông nắm giữ từ 5% đến dưới 10% tổng số cổ phần có quyền biểu quyết được đề cử một (01) ứng viên; từ 10% đến dưới 30% được đề cử tối đa hai (02) ứng viên; từ 30% đến dưới 40% được đề cử tối đa ba (03) ứng viên; từ 40% đến dưới 50% được đề cử tối đa bốn (04) ứng viên; từ 50% đến dưới 60% được đề cử tối đa năm (05) ứng viên.

Shareholders may combine their votes with each other to nominate candidates for the seat. Shareholders and groups of shareholders hold from 5% to less than 10% of eligible share for voting may nominate 01 candidate, 02 candidates for 10-less than 30%, 03 candidates for 30-less than 40%, 04 candidates for 40-less than 50% and 05 candidates for 50-less than 60%.

4. Trường hợp số lượng các ứng viên Ban kiểm soát thông qua đề cử và ứng cử không đủ số lượng cần thiết, Ban kiểm soát đương nhiệm có thể đề cử thêm ứng viên hoặc tổ chức đề cử theo cơ chế quy định tại Điều lệ công ty. Cơ chế đề cử của Ban kiểm soát đương nhiệm được công bố rõ ràng và được Đại hội đồng cổ đông thông qua trước khi tiến hành đề cử.

In case there are not enough candidates for the election, the control board at the time may nominate more or organize nomination according to the company's charter. The means must be published clearly and passed by the shareholders before its implementation.

Điều 22: Tư cách thành viên Ban kiểm soát

Article 22: Validity of a control board member

1. Thành viên Ban kiểm soát là những người không thuộc đối tượng mà pháp luật và Điều lệ công ty cấm làm thành viên Ban kiểm soát. Thành viên Ban kiểm soát phải là người có trình độ chuyên môn và kinh nghiệm. Thành viên Ban kiểm soát có thể không phải là cổ đông của công ty và phải đáp ứng các tiêu chuẩn và điều kiện theo quy định tại Khoản 1, Điều 164, Luật Doanh nghiệp 2014.

Member of the control board are those who are not banned by the law or the company's charter to take the position. They must possess proper expertise and experience. They may not be the company's shareholders and they must meet standards and conditions regulated in paragraph 1, article 164, enterprise law 2014.

2. Thành viên Ban kiểm soát không phải là người trong bộ phận kế toán, tài chính của công ty và không phải là thành viên hay nhân viên của công ty kiểm toán độc

lập đang thực hiện kiểm toán các báo cáo tài chính của công ty trong 03 năm liền trước đó.

Members of the control board must not be someone from the company's finance or accounting department. They must not be a member of the independent audit company that is auditing the company's financial reports within 03 consecutive years before.

Điều 23: Thành phần Ban kiểm soát

Article 23: Members of the committee

1. Số lượng thành viên Ban kiểm soát ít nhất là ba (03) người và nhiều nhất là năm (05) người.

The number of members is at least 03 people and at most 05 people.

2. Trưởng Ban kiểm soát phải là kế toán viên hoặc kiểm toán viên chuyên nghiệp và phải làm việc chuyên trách tại công ty.

Leader of the control board must be an accountant or a professional auditors working at a company.

Điều 24: Quyền tiếp cận thông tin và tính độc lập của thành viên Ban kiểm soát

Article 24: Rights of access to information and the control board's independence

1. Thành viên Ban kiểm soát có quyền tiếp cận với tất cả các thông tin và tài liệu liên quan đến tình hình hoạt động của công ty. Thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc điều hành và cán bộ quản lý phải cung cấp các thông tin theo yêu cầu của các thành viên Ban kiểm soát.

Members of the control board have the right to gain access to information and materials relating to the company's performance. B.O.M members, general director and management staff must provide information to them upon requested.

2. Công ty xây dựng cơ chế nhằm hỗ trợ thành viên Ban kiểm soát hoạt động và thực thi nhiệm vụ một cách có hiệu quả theo các quy định của pháp luật và Điều lệ công ty.

The company builds policies to support members of the control board to perform their tasks efficiently following the law and the company's charter.

Điều 25: Trách nhiệm và nghĩa vụ của Ban kiểm soát

Article 25: Responsibility and duty of the control board

1. Ban kiểm soát chịu trách nhiệm trước cổ đông của công ty về các hoạt động giám sát của mình. Ban kiểm soát có trách nhiệm giám sát tình hình tài chính công ty, tính hợp pháp trong các hành động của thành viên Hội đồng quản trị, hoạt động của thành viên Ban giám đốc, cán bộ quản lý công ty, sự phối hợp hoạt động giữa Ban kiểm soát với Hội đồng quản trị, Ban giám đốc và cổ đông, và các nhiệm vụ khác theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty nhằm bảo vệ quyền lợi hợp pháp của công ty và cổ đông.

The control board takes responsibility in front of the company's shareholders on their supervision activities. They must supervise the company's finance, the

statutory of B.O.M's members, activities of the management board, management staff, the coordination between the committee with the B.O.M, management board, shareholders along with the tasks given by the law and the company's charter to ensure the legal benefits of the company and shareholders.

2. Ban kiểm soát họp ít nhất hai (02) lần trong một năm, số lượng thành viên tham dự họp ít nhất là hai phần ba (2/3) số thành viên Ban kiểm soát. Biên bản họp Ban kiểm soát được lập chi tiết và rõ ràng. Thư ký và các thành viên Ban kiểm soát tham dự họp phải ký tên vào các biên bản cuộc họp. Các biên bản họp của Ban kiểm soát phải được lưu giữ như những tài liệu quan trọng của công ty nhằm xác định trách nhiệm của từng thành viên Ban kiểm soát đối với các nghị quyết của Ban kiểm soát.

The control board must organize meeting at least twice a year. The number of participants must be at least 2/3 of their members. The meeting minunate must be made afterward in clear details. Secretary and the control board members sign their names on the meeting minutes. The minute will be stored as an important document at the company to define the responsibility of each member in the control board's resolutions.

3. Trong các cuộc họp của Ban kiểm soát, Ban kiểm soát có quyền yêu cầu thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban giám đốc, thành viên kiểm toán nội bộ và thành viên kiểm toán độc lập tham gia và trả lời các vấn đề mà Ban kiểm soát quan tâm.

The control board may request the attendance of the B.O.M members, directors board's members and members in the internal audit team as well as independent audit company to join and answer their concerns.

4. Trường hợp Ban kiểm soát phát hiện những hành vi vi phạm pháp luật hoặc vi phạm Điều lệ công ty của các thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc điều hành và các cán bộ quản lý khác, Ban kiểm soát phải thông báo bằng văn bản với Hội đồng quản trị trong vòng bốn mươi tám (48) giờ, yêu cầu người có hành vi vi phạm chấm dứt vi phạm và có giải pháp khắc phục hậu quả. Sau thời hạn bảy (07) ngày kể từ ngày ra thông báo nêu trên, nếu người có hành vi vi phạm không chấm dứt vi phạm và có giải pháp khắc phục hậu quả, Ban kiểm soát có trách nhiệm báo cáo trực tiếp với Ủy ban Chứng khoán Nhà nước về vấn đề này.

If the control board finds any violation to the law and the company's charter from B.O.M members, general director and other management staff, then they must inform by written to the B.O.M within 48 hours requesting the violators to stop their action and come up with a solution. 07 days later, the control board will inform the State Security Commission of Vietnam if the violators have not stopped their actions or come up with a resolution.

5. Ban kiểm soát có quyền lựa chọn và đề nghị Đại hội đồng cổ đông phê chuẩn tổ chức kiểm toán độc lập thực hiện kiểm toán các báo cáo tài chính của Công ty.

The control board has the right to select and request the shareholders to approve an independent audit company to audit the company's financial report.

6. Ban kiểm soát chịu trách nhiệm báo cáo tại Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại Quy chế này.

The control board has the responsibility to report at the General meeting according to this regulation.

Điều 26: Thù lao của Ban kiểm soát

Article 26: Payment for the control board

Hàng năm các thành viên Ban kiểm soát được hưởng thù lao cho việc thực hiện nghĩa vụ của Ban kiểm soát. Thù lao cho các thành viên Ban kiểm soát được Đại hội đồng cổ đông thông qua. Tổng số thù lao, các khoản lợi ích khác cũng như chi phí mà công ty đã thanh toán, cấp cho từng thành viên Ban kiểm soát được công bố trong Báo cáo thường niên của công ty và cho các cổ đông.

Members of the control board receive payment for their service in the committee annually. Their payment is controlled by the approval of the General meeting. Total payment, other benefits as well as their expense that are covered by the company for each member will be published in the company's annual report at the General meeting.

CHƯƠNG V: NGĂN NGỪA XUNG ĐỘT LỢI ÍCH
CHAPTER V: CONFLICT PREVENTION

Điều 27: Trách nhiệm trung thực và tránh các xung đột về quyền lợi của các thành viên Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát, Tổng giám đốc điều hành, cán bộ quản lý khác

Article 27: The responsibility with transparency and prevention of right conflict from B.O.M, the control board, general director and other management staff.

1. Thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Tổng giám đốc điều hành, cán bộ quản lý khác phải công khai các lợi ích liên quan theo quy định của Luật Doanh nghiệp, các văn bản pháp luật liên quan.

Members of the B.O.M, control board, general director and other management staff must publish their relevant benefits according to the enterprise law and related legal documents.

2. Thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Tổng giám đốc điều hành, cán bộ quản lý khác và những người liên quan tới các thành viên này không được phép sử dụng những cơ hội kinh doanh có thể mang lại lợi ích cho công ty vì mục đích cá nhân; không được sử dụng những thông tin có được nhờ chức vụ của mình để tư lợi cá nhân hay để phục vụ lợi ích của tổ chức hoặc cá nhân khác.

Members of the B.O.M, the control board, general director, management staff and the people who relate to these members must not utilize the company's opportunities for their personal gain. They must not use the information gained by their position for personal gain or for serving the benefits of other individuals and organizations.

3. Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc (Tổng giám đốc) và người quản lý khác có nghĩa vụ thông báo cho Hội đồng quản trị, Ban kiểm soát

về các giao dịch giữa công ty, công ty con, công ty do công ty nắm quyền kiểm soát trên 50% trở lên vốn điều lệ với chính thành viên đó hoặc với những người có liên quan của thành viên đó theo quy định của pháp luật. Đối với các giao dịch của các đối tượng nêu trên do Đại hội đồng cổ đông hoặc Hội đồng quản trị chấp thuận, công ty phải thực hiện công bố thông tin về các nghị quyết này theo quy định của pháp luật chứng khoán về công bố thông tin.

Members of the B.O.M, the control board, general director and management have the responsibility to report to the B.O.M and the control board any information regarding the transfers between companies, sub-companies, companies under the company's control of more than 50% charter capital to them or to anyone relates to them according to the law. If the transfers are approved by the B.O.M and shareholders, the company must publish the resolution according to stock law about information publishing.

4. Thành viên Hội đồng quản trị không được biểu quyết đối với các giao dịch mà thành viên đó hoặc người có liên quan đến thành viên đó tham gia, bao gồm các giao dịch mà lợi ích vật chất hay phi vật chất của thành viên Hội đồng quản trị đó chưa được xác định. Các giao dịch nêu trên phải được công bố trong Báo cáo thường niên của công ty.

B.O.M members are not allowed to vote for transfers that relate to them or to anyone relates to them, including transfers of which tangible and intangible benefits to them have not been determined. Those transfers must be published in the company's annual report.

5. Các thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Tổng giám đốc điều hành, cán bộ quản lý khác và những người có liên quan tới các thành viên nêu trên không được sử dụng các thông tin chưa được phép công bố của công ty hoặc tiết lộ cho người khác để thực hiện các giao dịch có liên quan.

Members of the B.O.M, the control board, general director, management staff and people who relate to them must not utilize the company's unauthorized information or leak it to others to perform relating transfers.

Điều 28: Giao dịch với người có liên quan

Article 28: Transaction with stakeholders

1. Khi tiến hành giao dịch với những người có liên quan, Công ty phải ký kết hợp đồng bằng văn bản theo nguyên tắc bình đẳng, tự nguyện. Nội dung hợp đồng phải rõ ràng, cụ thể và công bố thông tin cho cổ đông khi có yêu cầu.

The company must sign a written contract following the principal of equality and willingness upon doing a transaction with stakeholders. The content must be clear and published to shareholders when asked.

2. Công ty áp dụng các biện pháp cần thiết để ngăn ngừa những người có liên quan can thiệp vào hoạt động của công ty và gây tổn hại cho lợi ích của công ty thông qua việc kiểm soát các kênh mua, bán hàng hoá của công ty hay lũng đoạn giá cả.

The company must apply necessary measures to prevent stakeholders from compromising the company's purchasing channels, sales channels and selling price which cause damage to the company.

3. Công ty áp dụng các biện pháp cần thiết để ngăn ngừa cổ đông và những người có liên quan tiến hành các giao dịch làm thất thoát vốn, tài sản hoặc các nguồn lực khác của công ty..

The company applies measures to prevent shareholders and stakeholders to perform transactions that lead to capital loss, property loss and other loss in the company's resources

Điều 29: Giao dịch với cổ đông, người quản lý doanh nghiệp và người có liên quan của các đối tượng này

Article 29: Transaction with shareholders, company management and stakeholders to these individuals

1. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho cổ đông là cá nhân và người có liên quan của cổ đông đó là cá nhân.

The company must not provide loans or guarantees to individual shareholders as well as individuals who are their stakeholders.

2. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho cổ đông là tổ chức và người có liên quan của cổ đông đó là cá nhân, trừ trường hợp: Cổ đông là công ty con trong trường hợp công ty con là các công ty không có cổ phần, phần vốn góp nhà nước nắm giữ và đã thực hiện góp vốn, mua cổ phần của công ty trước ngày 01 tháng 7 năm 2015 theo quy định tại khoản 6 Điều 16 Nghị định số 96/2015/NĐ-CP ngày 19 tháng 10 năm 2015 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật doanh nghiệp.

The company is allowed to provide loans or guarantees to shareholders who are organizations and the individual stakeholders of those shareholders, except: Shareholders are companies without shares, a part of their share is in possession of the government and they have performance capital contribution, buying shares of the company before 1st July 2016 according to paragraph 6 article 16 decree 96/2015/ND-CP dated 19th October 2015 issued by the government about details in the Law on enterprises.

3. Công ty không được cung cấp khoản vay hoặc bảo lãnh cho người có liên quan của cổ đông là tổ chức, trừ các trường hợp sau đây:

The company is not allowed to provide loans or guarantees to shareholders' stakeholders who are organizations, except:

- a. Công ty đại chúng và tổ chức là người có liên quan của cổ đông là các công ty trong cùng tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và giao dịch này phải được Đại hội đồng cổ đông hoặc Hội đồng quản trị chấp thuận theo quy định tại Điều lệ công ty.

Publicly traded companies and organizations who are stakeholders to shareholders. They are companies in the same corporation or they are working

in a group of companies including mother company – sub companies, being economical corporations. This transaction must be approved in the General meeting or the B.O.M following the company's constitution.

- b. Trường hợp pháp luật có quy định khác.

Other cases regulated by the law.

4. Trừ trường hợp các giao dịch được Đại hội đồng cổ đông chấp thuận, công ty không được thực hiện giao dịch sau:

Unless having received the approval from shareholders, the company cannot perform the following transactions:

- a. Cấp các khoản vay hoặc bảo lãnh cho thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc (Tổng giám đốc), các người quản lý khác và những cá nhân, tổ chức có liên quan của các đối tượng này, trừ trường hợp công ty và tổ chức có liên quan đến cổ đông là các công ty trong cùng tập đoàn hoặc các công ty hoạt động theo nhóm công ty, bao gồm công ty mẹ - công ty con, tập đoàn kinh tế và pháp luật chuyên ngành có quy định khác.

Giving loans and guarantees to members of the B.O.M, the control board, directors (general directors), management staff and individuals, organizations relating to those bodies unless those companies and organizations relate to shareholders as companies in the same corporation or working in a group of company, including mother company – sub company, being economical corporations and the law has regulated so.

- b. Giao dịch dẫn đến tổng giá trị giao dịch có giá trị từ 35% trở lên tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất giữa công ty với một trong các đối tượng sau:

Transactions that amount to more than 35% over total assest value in the company's latest financial report to one of these parties:

- Thành viên Hội đồng quản trị, Kiểm soát viên, Giám đốc (Tổng giám đốc), các người quản lý khác và người có liên quan của các đối tượng này.

B.O.M members, the control board members, directors (general director), other management staff and stakeholders of these individuals.

- Cổ đông, người đại diện ủy quyền của cổ đông sở hữu trên 10% tổng vốn cổ phần phổ thông của công ty và những người có liên quan của họ.

Shareholders, delegated presentatives of shareholders owning more than 10% of the company's common shares and their stakeholders.

- Doanh nghiệp có liên quan đến các đối tượng quy định tại khoản 2 Điều 159 Luật doanh nghiệp 2014.

Companies relating to parties defined in paragraph 2, Article 159, Law on enterprises 2014.

5. Hội đồng quản trị chấp thuận các hợp đồng, giao dịch tại điểm b khoản 4 Điều này có giá trị nhỏ hơn 35% tổng giá trị tài sản ghi trên báo cáo tài chính gần nhất hoặc một tỷ lệ khác nhỏ hơn quy định tại Điều lệ công ty.

The B.O.M may approve contracts and transactions defined in point b paragraph 4 of this article if the value is less than 35% of total assest value in the company's

latest financial report or when it is at a lower rate following the company's charter.

Điều 30: Đảm bảo quyền hợp pháp của những người có quyền lợi liên quan đến công ty

Article 30: Ensuring legal benefits of the company's stakeholders

1. Công ty phải tôn trọng quyền lợi hợp pháp của những người có quyền lợi liên quan đến công ty bao gồm ngân hàng, chủ nợ, người lao động, người tiêu dùng, nhà cung cấp, cộng đồng và những người khác có quyền lợi liên quan đến công ty.
The company must respect legal benefits of their stakeholders including banks, lenders, employees, consumers, suppliers, communities and those who have benefits related to the company.

2. Công ty cần hợp tác tích cực với những người có quyền lợi liên quan đến công ty thông qua việc:

The company must cooperate with stakeholders by:

a. Cung cấp đầy đủ thông tin cần thiết cho ngân hàng và chủ nợ để giúp họ đánh giá về tình hình hoạt động và tài chính của công ty và đưa ra quyết định.

Providing necessary information to banks and lenders to help them evaluate the company's performance and financial status to serve their decision making.

b. Khuyến khích họ đưa ra ý kiến về tình hình hoạt động kinh doanh, tình hình tài chính và các quyết định quan trọng liên quan tới lợi ích của họ thông qua liên hệ trực tiếp với Hội đồng quản trị, Ban giám đốc và Ban kiểm soát.

Encouraging them to contribute ideas on the company's performance and financial status as well as other important decisions relating to their benefits by direct communication with the B.O.M, the B.O.D and the control board.

3. Công ty phải tuân thủ các quy định pháp luật về lao động, môi trường và xã hội.

The company must follow the laws on labor, environment and society.

CHƯƠNG VII: BÁO CÁO VÀ CÔNG BỐ THÔNG TIN CHAPTER VII: REPORTS AND PUBLISHING INFORMATION

Điều 31: Nghĩa vụ công bố thông tin

Article 31: The duty to publish information

1. Công ty có nghĩa vụ công bố đầy đủ, chính xác và kịp thời thông tin định kỳ và bất thường về tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh, tài chính và tình hình quản trị công ty cho cổ đông và công chúng. Thông tin và cách thức công bố thông tin được thực hiện theo quy định của pháp luật và Điều lệ công ty. Ngoài ra, công ty phải công bố kịp thời và đầy đủ các thông tin khác nếu các thông tin đó có khả năng ảnh hưởng đến giá chứng khoán và ảnh hưởng đến quyết định của cổ đông và nhà đầu tư.

The company has the duty to publish information accurately and timely including periodic information and extraordinary information regarding the company's

performance and financial status to shareholders and the public. The information and the means must follow the law and the company's charter. On the other hand, the company must also inform fully and timely other information that may effect stock price and the decision making of shareholders and investors.

2. Việc công bố thông tin được thực hiện theo những phương thức nhằm đảm bảo cổ đông và công chúng đầu tư có thể tiếp cận một cách công bằng và đồng thời. Ngôn từ trong công bố thông tin cần rõ ràng, dễ hiểu và tránh gây hiểu lầm cho cổ đông và công chúng đầu tư.

Publishing information must be done in a way that shareholders and the public can easily get access to. The wording must be clear, easy to understand and avoid misunderstanding to shareholders and investors.

Điều 32: Công bố thông tin về mô hình tổ chức quản lý công ty

Article 32: Publishing information on the company's organization model

1. Công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và công bố thông tin về mô hình tổ chức quản lý và hoạt động công ty theo quy định tại Điều 134 Luật doanh nghiệp 2014.

The company must inform the State Security Commission of Vietnam and stock exchange as well as publishing the company organization model as regulated in article 134 in the enterprise law 2014.

2. Trong trường hợp công ty thay đổi mô hình hoạt động, công ty phải báo cáo Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và công bố thông tin trong vòng 24 giờ kể từ khi Đại hội đồng cổ đông có quyết định thay đổi mô hình

If the company changes its model, they must inform the State Security Commission of Vietnam and stock exchange as well as publishing the update within 24 hours from the time the shareholders agree on the change.

Điều 33: Công bố thông tin về tình hình quản trị công ty

Article 33: Publishing the company's management status

Công ty phải công bố thông tin về tình hình quản trị công ty tại các kỳ Đại hội đồng cổ đông thường niên và trong Báo cáo thường niên của công ty theo quy định của pháp luật về chứng khoán và thị trường chứng khoán.

The company must publish their management status at the annual General meeting of shareholders as well as in the company's annual reports as regulated by the law about stocks and stock market.

Điều 34: Trách nhiệm về báo cáo và công bố thông tin của thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Tổng giám đốc điều hành

Article 34: The responsibility to report and publish information of B.O.M members, the control board and general director

Ngoài các trách nhiệm theo quy định, thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát, Tổng giám đốc điều hành có trách nhiệm báo cáo và công bố thông tin về giao dịch trong các trường hợp sau:

Apart from the regulated responsibilities, members of the B.O.M, the control board and general director must report and publish transactions belonging to the following cases:

1. Các giao dịch giữa công ty với công ty mà các thành viên nêu trên là thành viên sáng lập hoặc là thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc điều hành trong thời gian ba (03) năm gần nhất trước thời điểm giao dịch.

Transactions between the company with companies that those members are among the founders or holding membership in the B.O.M or acting as general director within the three (03) latest years before the transaction.

2. Các giao dịch giữa công ty với công ty trong đó người liên quan của các thành viên nêu trên là thành viên Hội đồng quản trị, Tổng giám đốc điều hành hoặc cổ đông lớn.

Transaction between the company with companies in which stakeholders of those members are B.O.M members, general director or major shareholders.

3. Các giao dịch có thể mang lại lợi ích vật chất hoặc phi vật chất đối với các thành viên nêu trên.

Transactions that may bring tangible or intangible benefits to those members.

CHƯƠNG VIII: CHẾ ĐỘ BÁO CÁO, GIÁM SÁT VÀ XỬ LÝ VI PHẠM **CHAPTER VIII: REPORTING, SUPERVISING AND DISCIPLINE**

Điều 35: Giám sát

Article 35: Supervising

1. Công ty, các cá nhân và tổ chức liên quan và các cổ đông Công ty phải chịu sự giám sát về Quản trị Công ty của Ủy ban chứng khoán nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán và các cơ quan có thẩm quyền theo quy định của pháp luật.

Companies, individuals and relating organizations as well as shareholders of the company must be supervised on company management from the State Security Commission of Vietnam, stock exchange and other authorized bodies regulated by the law.

2. HĐQT tổ chức phổ biến và giám sát thực hiện Quy chế này cũng như các quy định nội bộ đến từng nhân viên trong Công ty.

The B.O.M informs and supervises the conduct of this regulation as well as other internal bylaws of all employees working at the company.

Điều 36: Xử lý vi phạm

Article 36: Discipline

1. Khi thấy bất kỳ cán bộ, nhân viên nào của Công ty (bao gồm cả các thành viên HĐQT, BKS, Ban Tổng giám đốc) có hành vi vi phạm quy chế này, người phát hiện phải thông báo ngay cho Chủ tịch HĐQT và BKS.

If any violation against this regulation is found from the company's employees (including members of the B.O.M, the B.O.D, the control board), the finder must inform immediately to the B.O.M chairman and the control board.

2. Mọi trường hợp vi phạm quy chế này sẽ được Công ty xem xét và xử lý theo quy định pháp luật và quy định của Công ty. Trong trường hợp hành vi vi phạm phạm của người đó gây thiệt hại cho Công ty, người vi phạm phải bồi thường thiệt hại cho Công ty.

Any violation against this regulation will be reviewed and handled by the company following the law and the company's bylaw. In case damages are caused, the violators must compensate the company.

CHƯƠNG IX: ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH **CHAPTER IX: IMPLEMENTATION**

Điều 37: Điều khoản thi hành

Article 37: Implementation

1. Quy chế này có hiệu lực kể từ ngày được HĐQT ban hành, thay thế cho quy chế trước đây.

This regulation comes into effect at the issuing date by the B.O.M to replace its previous editions.

2. Việc thay đổi, bổ sung quy chế này do HĐQT quyết định, trình Đại hội đồng cổ đông thông qua.

Any modification and adjustment to this regulation must be done by the decision of the B.O.M and passed by the General meeting.

3. HĐQT, BKS, Ban Tổng Giám đốc, những người liên quan, các cổ đông và toàn thể CB.CNV chịu trách nhiệm thực hiện quy chế này.

The B.O.M, the B.O.D, the control board, stakeholders, shareholders and all employees must comply with this regulation.

4. Trường hợp mâu thuẫn giữa quy định của Quy chế này với quy định của Điều lệ cùng một vấn đề thì quy định của Điều lệ sẽ được ưu tiên áp dụng.

If there are any conflicts between the articles in this regulation and the company's charter about the same topic then the company's charter will be preferred.

CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

